

**UN BREVE ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA JERGA EMPLEADA POR
LOS ESTUDIANTES DEL GRADO 7° DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
MIGUEL ANTONIO CARO – JORNADA NOCTURNA**

SANDRA MILENA QUIROGA

**UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS
BOGOTÁ, 2010**

**UN BREVE ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA JERGA EMPLEADA POR
LOS ESTUDIANTES DEL GRADO 7° DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
MIGUEL ANTONIO CARO – JORNADA NOCTURNA**

SANDRA MILENA QUIROGA

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO EN LICENCIATURA EN
EDUCACIÓN BÁSICA CON ENFASIS EN HUMANIDADES E IDIOMAS**

**ASESORA
MG. SANDRA RODRIGUEZ**

**UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS
BOGOTÁ, 2010**

NOTA DE ACEPTACIÓN
Aprobado por el comité de Grado en
Cumplimiento de los requisitos
Exigidos por la Universidad
Libre de Colombia para optar al
Título de Licenciado en Educación Básica Primaria
Con énfasis en Humanidades e Idiomas

Jurado

.....
Jurado

BOGOTÁ D.C. JUNIO 2010

A la memoria de mi querida abuela, María.

A mi maravilloso esposo Rodrigo, quien con su amor, paciencia y positivismo siempre ha caminado estos difíciles años a mi lado entusiasmándome a cumplir con lo que desde niña había sido un sueño.

A mis hermosos hijos: Felipe, Fabiana y Gaby.

A mi pastor Vargas, a Adrianita, a mi amiga Johanna y por supuesto a Dios quien me ha dado la oportunidad de conocer a personas tan extraordinarias.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a la Facultad de Ciencias de la Educación por estos años de aprendizaje.

A cada uno de los maestros que participaren en mi desarrollo profesional durante mi carrera, pues sin su ayuda y conocimientos no estaría en donde me encuentre ahora.

Al Dr. Augusto Carrillo. Sus consejos, comentarios y opiniones fueron de gran ayuda durante mi proceso académico.

A Javier Guerrero por su cordial colaboración en el proyecto.

Un agradecimiento especial a mi maestra y asesera, Sandra Rodríguez. Nunca olvidare que sin conocerme creíste en mí desde el principio, te esforzaste tanto como yo y así, sin importar el cansancio me ayudaste a emprender y culminar este proyecto de investigación. Mil gracias por ser tan querida y especial conmigo.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	9
1. MARCO TEÓRICO	14
1.1 VARIABLES SOCIALES	15
1.1.1 Variable social Edad.....	16
1.1.2 Variable social Género.....	18
1.1.3 Variable estrato social.....	19
1.1.4 Variable social ocupación o profesión	20
1.1.5 Variable social instrucción o escolaridad	21
1.1.6 Variable social procedencia y barrios	22
1.2 MERCADO LINGÜÍSTICO	23
1.3 REGISTRO	24
1.4 RED SOCIAL.....	25
1.5 COMPETENCIA LINGÜÍSTICA.....	25
1.6 COMPETENCIA COMUNICATIVA.....	26
1.7 COMUNIDAD DE HABLA	27
2. DISEÑO METODOLÓGICO.....	28
3. CARACTERIZACIÓN DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA MIGUEL ANTONIO	30
3.1 RESEÑA HISTÓRICA	30
<p>La institución Educativa Distrital Miguel Antonio Caro fue creada por emergencia educativa ante la gran demanda de cupos para el Bachillerato en el año 1990 siendo Secretario de Educación el Doctor Francisco Noguera Rocha. Jefe de Básica Primaria Georgina Ayala de Cabra y rectora Gladys Sofía Martínez Beltrán. Durante el primer año se laboró con 12 cursos de grado sexto y la primariacompleta².</p>	
<p>En el año 1991 se amplía la cobertura a la Básica Secundaria En dos años se consolida la plena organización de la institución dando respuesta a las necesidades de la comunidad. En el año de 1992 se abre el bachillerato en La jornada de la mañana y en el año 1993 se gradúa la PRIMERA PROMOCION de bachilleres jornada tarde.....</p>	
3.1.1. Normatividad, Visión y Misión de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro	32

3.1.2. Principios y valores	32
3.2 PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL.....	33
4. BREVE ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA JERGA DE LOS ESTUDIANTES DE LA I.E.D MIGUEL ANTONIO CARO. DATOS CUANTITATIVOS Y CUALITATIVOS.....	34
4.1 VARIABLES SOCIALES	34
4.1.1 Variable Social Edad	34
4.1.2 Variable género o sexo	36
4.1.3 Variable estrato social	38
4.2. VARIACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE LA JERGA JUVENIL DEL GRADO 7º DE LA I.E.D MIGUEL ANTONIO CARO (TEXTOS NARRATIVOS).....	45
4.2.1 Texto 1. Carta amigo del autor: Kevin Cardoso	45
4.2.2 Variación Léxico- semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Texto 1	46
4.2.3. Texto 2 Carta a un amigo, autora: Leidy Valencia.....	52
4.2.4. Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Texto 2.....	53
4.2.5. Texto 3: Carta a un amigo, autora: Tatiana Nustes.....	55
4.2.6 Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Texto 3	56
4.2.7. Texto 4 y 5: Carta a un amigo, autores:	60
4.2.8 Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en los Textos 4 y 5	61
4.2.9. Texto 6. Biografía por Oscar Cuesta	63
4.2.10. Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Textos 6.....	64
4.3. APORTES DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN A LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE LOS JOVENES Y SU RELACIÓN DOCENTE-EDUCANDO	66
CONCLUSIONES.....	68
BIBLIOGRAFIA	71
GLOSARIO.....	74
ANEXO A.....	76
ANEXO B.....	80
ANEXO C.....	81
ANEXO D.....	82

ANEXO E	83
ANEXO F	84

INTRODUCCIÓN

Sin duda alguna el discurso oral es un instrumento natural e intrínseco del ser humano, que no solamente está relacionado con las ideas, pensamientos y visiones del mundo, sino que está altamente influido por el entorno social donde se insertan los hablantes; en palabras de Moreno Fernández, citando a Labov¹ (1964) *“es mediante el entorno que en los primeros años, bajo la intervención de padres y familiares, se aprende la gramática básica, posteriormente se adquiere el castellano, por influencia de amigos y compañeros de estudio, entre los 14 y 15 años se desarrolla la percepción social, la cual requiere contactos sociales de distinta naturaleza (familiares, vecinos y amigos) y así sustancialmente se obtienen recursos lingüísticos, hasta llegar a la edad adulta...”*.

Bajo las anteriores premisas con el título de: Un breve análisis Sociolingüístico de la jerga empleada por los estudiantes del grado 7° de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro – jornada nocturna, se presenta el siguiente trabajo monográfico para optar al título de Licenciada en Educación Básica con énfasis en Humanidades e Idiomas, el cual de manera sucinta pretende hacer un intento por dar cuenta de las expresiones verbales de algunos jóvenes en el contexto escolar, como se encaminó el ejercicio investigativo ayudado por algunos conceptos de la sociolingüística para el análisis de las variables sociales y su incidencia en las expresiones lingüísticas de esta comunidad de habla. Es bien sabido que en estos años del nuevo milenio, el desarrollo tecnológico marcado por la comunicación veloz y sin fronteras, ha llegado hasta lo más profundo de nuestras vidas y son los jóvenes precisamente quienes hacen gala del manejo y la destreza en el uso de las nuevas tecnologías con unas formas comunicativas propias del momento y por supuesto influenciadas en gran medida por los medios de comunicación en todas

¹ Cita tomada de Moreno Fernández, Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje, Barcelona, Ariel, 1998. 41.p

sus manifestaciones. De ahí que el interés en este ejercicio investigativo sea el de evidenciar el habla de los jóvenes de la Institución Educativa nocturna Miguel Antonio Caro, ya que constantemente dichos estudiantes están innovando su vocabulario ya sea en reuniones y conversaciones cotidianas, tanto en la escuela como en ámbitos familiares. Esto implicó dar cuenta de una serie de fenómenos lingüísticos como la re-semantización, empleo de neologismos y prestamos lingüísticos entre otros, que se evidenciaron notablemente durante la realización de la práctica docente y que permitieron entrelazar esta diversidad de actos comunicativos con esa diversidad de contextos socioculturales. Aún así este panorama tan rico en producción lingüística, se ve ante las premisas de la escuela, institución llamada a direccionar en sus estudiantes el uso académico de la lengua materna. Por esta razón tan fundamental es que el presente ejercicio pretende dar a conocer esa variedad sociolingüística en la jerga juvenil y como a través del accionar del docente es que se deben plantear alternativas para concientizar a los estudiantes de los diversos contextos comunicativos y su producción oral y escrita en relación con la formación escolar.

El anterior planteamiento llevó a la siguiente pregunta eje de la presente investigación: ¿La producción oral y escrita, y la influencia del contexto sociocultural de los jóvenes de la institución Educativa Miguel Antonio Caro, grado 7º, jornada nocturna, se manifiesta en sus textos académicos?, bajo este sencillo cuestionamiento se elabora la presuposición: La producción oral y escrita, y la influencia del contexto sociocultural de los jóvenes de la institución Educativa Miguel Antonio Caro, grado 7º, jornada nocturna, se manifiesta en su producción académica.

A partir de lo expuesto, se presentan tres pretensiones importantes:

La primera es generar un aporte social y pedagógico. al dar a conocer la jerga que identifica a esta comunidad de habla e investigar la posible influencia del entorno social de los estudiantes de dicha comunidad en sus expresiones

lingüísticas y textos académicos, pues esto servirá de apoyo a docentes y comunidad educativa para la construcción de estrategias significativas que desarrollen la competencia lingüística y comunicativa, particularmente en población de estratos y condiciones similares a la observada considerando que estos jóvenes la mayoría de ellos menores de edad de recursos muy bajos necesitan ser preparados a nivel laboral, y el uso apropiado o por lo menos estándar de la lengua castellana en la oralidad y la escritura, evidenciara su proceso académico, pues se considera los hará más competentes o con más posibilidades para ingresar al mundo laboral.

La segunda contribución es la sensibilización hacia los estudiantes a cerca de su discurso oral y escrito y aunque cabe aclarar que el presente proyecto no busca cambiar la jerga juvenil empleada por estos hablantes, pues esta hace parte de su identidad, la idea es que tengan un capital lingüístico amplio que puedan utilizar en cualquier contexto, y que a diferencia de las clases teóricas que muchas veces no tienen gran significación cotidiana, aprender la adecuada utilización del lenguaje (sin estructuras gramaticales) no solo eleva su competencia lingüística y comunicativa sino también su relación con el entorno social, al mismo tiempo que fortalece su proceso de lectoescritura

La tercera pero no menos importante, es que con el estudio de esta jerga juvenil se incursiona en la personalidad, experiencias, e intereses de los alumnos rompiendo en gran manera con esa jerarquía tradicional maestro-estudiante, es decir se permite no solo el análisis y la observación de los pensamientos, aspiraciones, sentimientos y visión de mundo de los estudiantes, sino también se accede a la significación de esos códigos lingüísticos que cada vez son más connotativos y restringidos en la jerga juvenil.

Así, para llevar a cabo las intenciones expuestas en los párrafos precedentes el propósito general de esta observación es el de analizar los factores o las

variables sociales y culturales que intervienen en la jerga de dicha población y determinar si las expresiones lingüísticas que se manifiestan con el empleo de esta jerga intervienen en los textos académicos elaborados por estos estudiantes. Este propósito trae consigo los siguientes objetivos específicos:

- ✚ Identificar por medio de la encuesta variables sociales tales como: edad de los estudiantes, nivel de estudio y ocupación de sus padres, barrio donde viven, modo de vida, procedencia, y demás variables sociales en general
- ✚ Crear actividades y espacios donde los jóvenes exterioricen libremente sus experiencias, inquietudes, opiniones y pensamientos en textos escritos, utilizando su expresión cotidiana.
- ✚ Identificar y analizar las variaciones lingüísticas que se manifiestan en textos escritos.
- ✚ Sensibilizar y crear conciencia en los estudiantes sobre la importancia del lenguaje y su adecuada utilización.

Pensando en alcanzar los objetivos y metas propuestas también se ha indagado sobre investigaciones realizadas con anterioridad a cerca de jerga juvenil, variables y variaciones sociolingüísticas, narrativa, producción de textos escritos, prestigio lingüístico y toda la información concerniente a los temas de interés para la investigación, con esta búsqueda se encontraron autores tan significativos como: Francisco Moreno Fernández, Rafael Areiza, Mireya Cisneros e Idarraga, Lesley Milroy, Dell Hymes, MAK. Halliday y otros lingüistas y sociolingüistas que se especificaran en el marco teórico. De igual manera se ha analizado a cerca de la metodología de investigación más apropiada para el desarrollo del ejercicio de investigación, determinando para tal fin, a la combinación de las metodologías cuantitativa y cualitativa la primera por ser la metodología idónea para el análisis de variables sociales y la segunda, por ser descriptiva y permitir la narración y el análisis sociolingüístico, asimismo se escogió la observación participante y la

utilización de instrumentos tales como: encuesta, entrevista, historia de vida, creación de textos escritos, etc.

Finalmente, cabe señalar que el presente trabajo se ha organizado en cuatro capítulos en los que se hace énfasis sobre aspectos indispensables para la comprensión del propósito a desarrollar. El primer capítulo da cuenta del sustento teórico a cerca de las variables sociales de edad, género, estrato social, ocupación, instrucción y procedencia de barrios, enseñando la importancia e intervención de estas variables en la variación lingüística de los diferentes niveles de la lengua. El segundo capítulo referencia brevemente el diseño metodológico, enfoque investigativo, el tipo de investigación, e instrumentos utilizados para la recolección de información. El tercer capítulo presenta la contextualización de la I.E.D. Miguel Antonio Caro, es decir, expone algunas características básicas de la institución, su reseña histórica, la normatividad por la que se rige y menciona sintéticamente ciertos aspectos del P.E.I de dicha institución. En el capítulo cuarto, se presenta el análisis de los datos tanto cuantitativos como cualitativos de la información obtenida en las encuestas practicadas a la muestra poblacional investigada; además, se da cuenta de la observación y el estudio sociolingüístico de algunos textos, escritos por los estudiantes de 7º grado durante la clase de español y que se consolidan como el eje fundamental del presente trabajo de grado.

El presente ejercicio de investigación cierra con la elaboración de un pequeño glosario extraído de algunos trabajos realizados por los jóvenes y con las conclusiones que recogen las ideas expuestas en este modesto trabajo.

1. MARCO TEÓRICO

Hablar de lenguaje y sociedad es hacer referencia a dos conceptos relacionados estrechamente, pues ambos tienen como epicentro al hombre social que construye actos de habla sobre su experiencia del mundo. Es ahí donde el presente ejercicio de investigación ha basado su planteamiento de tipo teórico. El lenguaje, entendido como la capacidad universal e intrínseca del ser humano para crear interacciones que se manifiestan por medio de códigos verbales y no verbales, permite al hombre, aprender a pensar, adoptar su estilo de vida, sus creencias y valores, en fin conformar su cultura, como bien lo señala M.A.K. Halliday *“la existencia del lenguaje implica la existencia del hombre social.”*²

En consecuencia ¿Cómo podría desarrollarse el lenguaje de no ser en sociedad?”. Según el lingüista suizo Ferdinand de Saussure³, *“la lengua es un hecho social debido a que es un sistema convencional adquirido por los individuos en la convivencia”*, es por esto que al pretender analizar el uso particular de la lengua en una comunidad de habla específica se hace indispensable contar con las orientaciones metodológicas y prácticas de la sociolingüística; esta interdisciplinar parte desde la sociología para estudiar procesos de comportamiento social tales como: adaptación, participación, autoridad y conflicto de un grupo o comunidad de habla y se en ruta en la lingüística, con el fin de observar la causa de los anteriores fenómenos sociales y su efecto en la variación lingüística dentro de los diferentes miembros de dicha comunidad; lo cual constituye el objeto central de la sociolingüística.

La sociolingüística es una especialidad independiente, relativamente nueva pues aunque sus inicios se remontan al año 1952, cuando “H. Currie hablo en el

² Halliday, El lenguaje como semiótica social. Fondo de cultura económica. México, 1982..

³ Ferdinand de Saussure, Curso de lingüística general, México: Editorial Losada, , 1985. 33p

periódico estadounidense Southern Speech Journal sobre el concepto de sociolingüística, como la disciplina que estudia las relaciones entre lengua y sociedad”⁴, fue hasta 1972 que esta área comenzó a tomar auge, es decir después de romperse el modelo tradicional, propuesto por Saussure y otros lingüistas expertos el cual se centraba en el estudio de la estructura y la dimensión de la lengua más no en el contexto de los hablantes.

De acuerdo con lo anterior, algunos aportes de la sociolingüística permitirán abordar y analizar el registro lingüístico de los jóvenes del grado 7º de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro, jornada nocturna. Dentro de estos planteamientos, se considera fundamental para la investigación tomar en consideración las variables sociales, redes sociales, comunidad de habla, competencia lingüística y competencia comunicativa.

Cabe anotar que en la variación lingüística se dará cuenta de los fenómenos gramaticales propios de esta comunidad de habla, así como de los elementos que intervienen en las manifestaciones de comportamiento social del lenguaje.

1.1 VARIABLES SOCIALES

Las variables sociales son elementos extralingüísticos que interfieren proporcional y particularmente en la variación lingüística de una comunidad; cuando nos referimos a la proporción pretendemos hacer hincapié en el concepto dimensional, mientras que con el termino particular pretendemos abarcar la singular variación de los fenómenos lingüísticos presentados entre una comunidad y otra, pues a criterio de Moreno Fernández *“en todas las comunidades”. Los factores sociales actúan irregularmente primero porque en dos comunidades de habla diferentes un mismo fenómeno no tiene porque manifestarse de igual manera y segundo porque los factores sociales no están configurados de forma idéntica”⁵.*

⁴ AREIZA LONDOÑO, Rafael CISNEROS ESTUPIÑAN, Mireya, TABARES IDÁRRAGA, Luis Enrique. Hacia una nueva visión sociolingüística. Colombia: Ecoe Ediciones, 2004. p. 3

Dentro de las variables sociales encontramos: la edad, género, clase social, ocupación, nivel de escolaridad etc.

1.1.1 Variable social Edad

Se Comenzara por hablar de la variable de tipo social edad, la cual según el dialectólogo y sociolingüista español; *Francisco Moreno Fernández condiciona la variación lingüística con más intensidad que otros factores también importantes como el sexo y la clase social*"; (Ibid., p.41) dicho en otros términos para la sociolingüística la edad no es solamente un aspecto transitorio, sino también un factor que influye en el comportamiento social, psicológico y por supuesto lingüístico; es por esto que esta disciplina presta gran atención en las variables que se presentan en la lengua durante los diferentes ciclos de vida, pues estas variables ocasionan múltiples variaciones que afectan el uso formal de una lengua, así por ejemplo Henao y Castañeda (2001:53), afirman "que es frecuente notar en reuniones de jóvenes variaciones lingüísticas de léxico y entonación las cuales se convierten en marcas sociolingüísticas"⁶.

Debido a la relevancia de las implicaciones sociales y lingüísticas de la variable edad en el estudio sociolingüístico es que el estadounidense William Labov⁷, se ha preocupado por analizar los cambios lingüísticos en las diferentes fases del ciclo de vida, para esto, Labov ha planteado las siguientes seis etapas en el desarrollo lingüístico hacia la adquisición de la lengua "estándar"; estas etapas son:

- 1) Adquisición de la gramática básica en la primera infancia,
- 2) Adquisición del vernáculo entre los 5 y los 12 años⁸
- 3) Desarrollo de la percepción social entre los 14 y los 15 años
- 4) Desarrollo de la variación estilística, a partir de los 14 aproximadamente

⁶ Areiza, Cisneros, Idárraga, Op.cit., p.47

⁷ Citado por Moreno Fernández, Op.cit., p.41

⁸ Labov recomienda esta edad sobre todo la etapa de los 8 años para realizar estudios sociolingüísticos en tiempo aparente.

Ver Labov. principios de cambio lingüístico. Madrid. Gedos. 1996.p 104

- 5) Mantenimiento de un uso “estándar” en la primera etapa adulta.
- 6) Adquisición de de todos los recursos lingüísticos; se produce en las personas educadas y muy preocupadas por la lengua. (Ibid.,p.41)

Con relación al aporte expuesto por Labov, el desarrollo lingüístico en la primera etapa está basado en la interacción del niño con sus padres especialmente con su madre y familiares más cercanos, en la segunda etapa la cual comprende la edad entre 5 y 12 años, el niño tiene un entorno social más amplio considerando que al ingresar a la escuela establece un contacto con compañeros y profesores lo cual interviene en su proceso lingüístico, la etapa posterior por el contrario está influida por personas adultas, en la siguiente actúan relaciones y contextos sociales diversos como son: familia, compañeros, amigos y vecinos y las dos últimas etapas son mas individuales y están encaminadas al aprendizaje de la lengua estándar en el caso de la primera y a la obtención de recursos lingüísticos cultos con referencia a la segunda.

Así mismo conviene subrayar que la etapa concerniente al desarrollo de la percepción social (tercera etapa), planteada por Labov, abraza nuestra población de estudio cuyas edades están comprendidas entre 14 y 19 años aprox; es decir, el periodo de la adolescencia; periodo en que se presentan significativos cambios lingüísticos manifestados en la variación de la lengua, pues la mayoría de los jóvenes que transitan esta etapa, bajo la idea de distanciar su generación de la generación adulta, crean códigos de comunicación con la red social a la que pertenecen, por tal motivo resemantizan, relexifican, usan constantemente neologismos, en otras palabras buscan identidad y aceptación dentro de una comunidad de habla determinada; así crean su propia jerga o argot, el cual posiblemente sea transitorio, puesto que al iniciar la adultez los jóvenes abandonan en gran parte este lenguaje informal y tratan de acercarse a la lengua estándar; del mismo modo cabe anotar que la influencia en el lenguaje juvenil también está relacionada al apego cultural y de identificación tradicional del individuo, lo que significa a mayor identificación étnica o cultural con sus raíces menor identidad lingüística juvenil y por tanto menor variación léxica de la lengua.

1.1.2 Variable social Género

La variable sexo o género es quizás una de las variables más polémicas e interesantes ya que como primera medida abre la puerta al arduo dilema sobre el termino adecuado (sexo o género) para la denominación de esta manifestación extralingüística, a causa de denotaciones y connotaciones a nivel biológico y sociocultural; sin embargo aunque dicha problemática sigue siendo controvertida tomaremos la noción sociolingüística de género, expuesta por Areiza, Cisneros e Idárraga, con el fin de: *“evitar caer en el error de concebir la cultura como un reflejo de la naturaleza y una referencia sexual extensiva a los objetos del mundo”* (Op.cit., p.39)

Por otro lado numerosos estudios indican que debido a motivaciones sociales, culturales (machismo, feminismo) dominio, poder y otros agentes hombres y mujeres hablan distinto; así por ejemplo lingüistas como Romaine: “el habla de las mujeres” (1996:144), encuentran más prestigiosa el habla de las mujeres, y aduce que *“debido a presiones sociales niños y niñas desde pequeños moldean distintas concepciones de lo que significa prestigio social”*, Moreno Fernández por su parte apoya la teoría de Romaine al afirmar *que las mujeres son usuarias de un prestigio abierto es decir culto y los hombres por su masculinidad utilizan con mayor frecuencia un prestigio encubierto o no normativo e inadecuado, no culto.*

De la misma manera el acercamiento hacia la lengua estándar por parte de las mujeres en comparación con los hombres, según Fernández (Ibid., p.39) atiende a otras causas, la primera de ellas muestra a la mujer más conservadora, e innovadora hecho que la hace usuaria de mayor número de eufemismos (bragueta, colita), diminutivos (pelú, peluquería), prefijos como súper (súper lindo); esto de cierta manera crea prejuicios, es decir estereotipa a algunas palabras como femeninas las cuales usadas por hombres socialmente harían dudar de su reputación ejemplo: además de las anteriores: (divino, encantador); otra de las

causas reiteradas por diversos planteamientos obedece al estatus ya que algunos estudiosos del tema piensan que la mujer quiere ganar estatus con la utilización de términos prestigiosos.

1.1.3 Variable estrato social

La variable clase social está compuesta por los diferentes tipos de organizaciones establecidas en una estructura social, de acuerdo con las cuales se genera colectividad gracias a la identidad e intereses comunes, es un hecho que la sociedad esta estratificada o dividida en clases sociales y que aspectos como la ocupación, el nivel de ingresos familiares y el nivel de instrucción son directamente proporcionales en la jerarquía de estratificación social; ¿pero cómo se manifiestan estos factores a nivel lingüístico?

Trudgill⁹, en la pirámide realizada en su obra “An introduction to language and society” afirma que: *“entre los hablantes de clases bajas donde se localiza un uso poco prestigioso del inglés se recogen muestras de las variedades regionales, mientras que en las clases altas hay un uso generalizado de la lengua estándar, es decir entre más bajo es el estrato es más fácil identificar el lugar de procedencia.”*; así, ciertos códigos, marcas lingüísticas y actos de habla son característicos de algunas clases sociales, en consecuencia, es mediante el habla que se puede identificar un miembro de determinada comunidad, más aún si este pertenece a un estrato bajo pues: *“el individuo da fuertes indicios de su lugar social, en el uso que hace de la lengua”*(Areiza, Cisneros, Estupiñan e Idárraga Op.cit., p.43).

Igualmente Mercedes Sedano y Paola Bentivoglio plantean una variable de nivel socioeconómica que se estima podría ser pertinente para la realización del análisis sociolingüístico puesto que la mayoría de los agentes expuestos por los sociolingüistas fueron considerados durante la realización de las encuestas que

⁹ Citado por Moreno Fernández, Ibid., p.39

pretendían determinar variables sociales; en dicha variable socioeconómica se propone el estudio de los siguientes factores: ocupación del hablante, ocupación del padre, ocupación de la madre, grado de instrucción, condiciones de alojamiento e ingreso promedio salarial.

1.1.4 Variable social ocupación o profesión

Sin duda alguna la ocupación o profesión tiene un rol dominante por ser uno de los factores más significativos dentro de la variable clase social pues no solo indica el estatus sino lo determina; ya que está íntimamente relacionado con el lugar de trabajo, la educación (títulos, oportunidades de ascender socialmente), los ingresos y por consiguiente la posición ocupada dentro de la estructura social y la valoración que tienen los otros miembros de la comunidad; así el trabajo desempeñado por un hablante interviene directamente en su modo de vida y en el de su familia. Fernández (Op.cit., p.60)

Basada en la ocupación Milroy y el autor escandinavo Hojrup¹⁰ proponen la siguiente clasificación de modo de vida:

Modo de vida 1: Agricultores, pescadores y pequeños servicios, algunas características de esta clasificación son:

Relaciones cooperativas entre colegas.

- ✓ Empleo independiente
- ✓ Cuanto más trabaja más se gana.
- ✓ Poco tiempo libre

Modo de vida 2: Empleados de producción.

- ✓ Se trabaja para ganar un sueldo y disfrutar vacaciones
- ✓ Relaciones laborales separadas del ámbito laboral.

¹⁰ Milroy, Linguistics variations and Chance Oxford, 1992. p. 46.

- ✓ Solidaridad entre compañeros

Modo de vida 3: Profesional

- ✓ Encabeza y lidera a los otros empleados
- ✓ Se trabaja para ascender posición
- ✓ El tiempo de vacaciones se dedica al trabajo.
- ✓ Actitud competitiva con los colegas.

Por último cabe resaltar la importancia de la profesión en el impacto lingüístico, pues de acuerdo con la misma se utiliza lenguaje formal o informal, culto o coloquial, (código restringido o elaborado) y se establecen o no ciertas marcas léxicas características de cada una clase social u otra.

1.1.5 Variable social instrucción o escolaridad

Como dice Fernández (Op.cit., p.55), la variable social instrucción o escolaridad podría estar contenida dentro de la variable clase social por no sobresalir en números estudios lingüísticos, sin embargo su manifestación en la variación lingüística no es en absoluto irrelevante, puesto que el nivel de instrucción o escolaridad determina en gran medida el uso de recursos lingüísticos más o menos prestigiosos, del mismo modo, al estar directamente relacionada con la variable ocupación disminuye o aumenta las posibilidades de escalar jerárquicamente en la estructura social y por consiguiente obtener poder.

Un aporte fundamental a lo expuesto hace el británico Bernstein¹¹ quien desde la psicología estudia la relación entre la clase, la escolaridad y el contexto en que interactúan los hablantes. Bernstein con su teoría psicolingüística de déficit hace una gran propuesta al distinguir dos formas de expresión lingüística a las que

¹¹ Citado por Fernandez Ibid., p. 57. Véase Bernstein, Basil. *Social class and linguistics development. A theory of social learning*. En: A.H. Halsey Floud y C.A. Anderson, New York, 1966, ps 288-314.

nombro lenguaje público y lenguaje formal; después denominadas como código restringido y código elaborado.

De este modo lo primero que hace Bernstein es vincular el código restringido con la clase trabajadora y el código elaborado con la clase media, posteriormente relaciona el uso de estos códigos con procesos cognitivos y sociales aduciendo que los hablantes de cualquier clase tienen acceso a los códigos restringidos en cambio no todos tienen acceso a los códigos elaborados.

Así, la teoría del déficit se preocupa por analizar el uso lingüístico deficiente de los niños con bajos recursos económicos comparándolos con niños de clase media, puesto que según el autor los niños de clases trabajadoras tienen recursos cognitivos y lingüísticos limitados lo que incide en el fracaso escolar debido a que en la escuela se hace uso de códigos elaborados

1.1.6 Variable social procedencia y barrios

La procedencia geográfica del hablante y el barrio donde vive son variables importantes para una observación sociolingüística; en efecto no poseen los mismos recursos lingüísticos quienes proceden o viven en el campo en comparación con aquellas personas ciudadinas, como también es pertinente observar el asentamiento urbano de personas provenientes de un mismo lugar o de lugares distintos, es decir inmigrantes en busca de mejores oportunidades; lo que sin lugar a dudas tiene una repercusión lingüística enorme debido a que en muchos de estos barrios de asentamiento se ubican hablantes de una misma variedad lingüística o dialecto, los cuales siguen sus propias conductas de uso lingüístico oponiéndose a la norma establecida en el resto de la ciudad; lo contrario ocurre cuando un barrio aloja a inmigrantes de distintos orígenes donde los hablantes pierden algunos de sus rasgos y toman rasgos lingüísticos (especialmente léxicos) de otras comunidades.

De la dominación y estandarización de la lengua, la clase social, la cultura etc; en dichos procesos también se juegan roles derivados del dominio, tales como la adaptación mediante la aceptación de las reglas lingüísticas impuestas (el uso de un registro adecuado de acuerdo al contexto), el enclasmiento o utilización de variaciones prestigiosas, con el fin de conseguir aceptación social, y la resistencia lingüística al dominio.

1.2 MERCADO LINGÜÍSTICO

El mercado lingüístico hace referencia a como ciertos tipos de individuos usan recursos lingüísticos prestigiosos dependiendo de la ocupación o labor desempeñada, así por ejemplo un trabajador operario no necesita proyectar una imagen lingüística razón por la cual este tiende a no hacer uso de variantes léxicas prestigiosas, lo contrario ocurre con un profesor, quien aunque no se encuentre en un estatus alto necesita manejar un nivel culto o por lo menos estándar de la lengua.

Bourdieu¹², por su parte considera al mercado lingüístico como una transacción discursiva de desigualdad, dominada por el estatus y el poder, donde aquellos individuos de altas jerarquías gozan al saber que pueden romper las reglas lingüísticas o bajo ciertos simbolismos de poder otorgado socialmente imponen reglas y estigmatizan a quienes no las llevan a cabo.

Para resumir, al ser individuos sociales entramos en constantes prácticas de producción e intercambio lingüístico (mercado lingüístico), estas prácticas conllevan reglas impuestas por la colectividad, las cuales dependen directamente

¹² Bourdieu, Pierre. ¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos. Madrid: Akal, 1985

1.3 REGISTRO

El termino registro apunta hacia la variación lingüística (especialmente nivel léxico y fonético), presentada a partir de la anticipación y escogencia de ciertos usos de la lengua, de acuerdo con diversas situaciones o contextos; como bien lo dice Van Dijk *“el análisis social del discurso define el texto y el habla”*.

Así por ejemplo no es lo mismo el uso de la lengua en contextos formales (entrevista de trabajo), que su utilización en contextos familiares.

Debido a lo anterior, el concepto de registro es relacionado comúnmente con la variación estilística o difásica, para lo cual el lingüista inglés: M.A.K Halliday afirma: *“que estos dos términos difieren por cuanto el primero depende del uso que se hace de la lengua en cambio el segundo depende de los usuarios o hablantes”*¹³, del mismo modo Halliday propone las siguientes variaciones en el registro;

1. **El campo del discurso:** es decir el contexto donde ocurre el acto comunicativo, el tema de conversación y la labor que ejecutan los hablantes.
2. **Modo del discurso:** la manera como se produce el acto lingüístico; inclusive lengua oral o escrito.
3. **El tenor o estilo del discurso:** relación entre los participantes (lengua, prestigiosa o educada o lengua cotidiana).

Sin embargo fue William Labov quien en su libro *social stratification of English in New York City* propuso diferentes estilos como: formal o culto, informal o vernáculo (coloquial) y espontáneo¹⁴;

¹³Halliday citado por Fernández, no hace referencia específicamente a estilo pero si a dialecto. Ibid., p.93

¹⁴ Labov citado por Fernandez, Ibid., p.93

1.4 RED SOCIAL

Bajo el criterio de Lesley Milroy (1987) *“la red social al estar compuesta por personas que establecen relaciones se convierte en un mecanismo de intercambio de bienes y servicios, derechos para imponer obligaciones y para otorgar derechos a sus miembros”*.

A si mismo Milroy plantea los términos de densidad y multiplicidad, para definir el primer concepto tuvo en cuenta dos aspectos fundamentales; primero las relaciones entre los hablantes y segundo el número de individuos de la comunidad, en consecuencia si los miembros de una comunidad se relacionan entre todos, su comunidad tendrá una densidad alta de lo contrario, es decir si no todos los miembros se relacionan entre sí, la comunidad será de densidad baja.

La multiplicidad por su parte es relacionada bajo el criterio de Milroy con los diferentes vínculos sociales (familia, vecindario, compañerismo), recibiendo la denominación de red múltiple, la cual al estar unida a un solo vinculo (ejemplo, amistad) tendrá una multiplicidad baja.

1.5 COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Es el conocimiento e interpretación adecuada de las reglas gramaticales en sus diferentes niveles de la lengua, es decir morfológico, sintáctico, fonético y fonológico. Algunos lingüistas afirman que la competencia lingüística es la misma gramática tradicional; Hymes por su parte plantea que dentro de la competencia comunicativa se aprende la competencia lingüística, a su vez que polemiza los aportes de Chomsky sobre la dicotomía competencia y actuación, esta dicotomía expone la competencia a partir del conocimiento gramatical de una lengua, y la existencia de un hablante oyente ideal, el cual con un número limitado de reglas, crea un número ilimitado de enunciados; en cuanto a lo que se refiere a la

actuación lingüística, es el uso real de esa lengua en situaciones concretas, esta puede ser influida por factores psicológicos y fisiológicos, tales como temor, descuido, nerviosismo dolor o cansancio.

La crítica de Hymes (1972) , va enfocada en primer lugar a la idealización que hace Chomsky de la lengua, pues como bien sabemos es imposible hablar de un hablante oyente ideal, en el uso cotidiano de la lengua y la segunda inconformidad de Hymes hacia este planteamiento es la poca importancia que esta teoría le confiere a los elementos extralingüísticos principalmente al contexto sociocultural

1.6 COMPETENCIA COMUNICATIVA

Para departir a cerca de competencia comunicativa hay que comenzar por nombrar al antropólogo y sociolingüista estadounidense Dell Hymes, quien contradice y complementa los aportes Chomskianos y Saussureanos por considerarlos insuficientes aduciendo un conocimiento incompleto e idealista, al no ser considerada la importancia fundamental del contexto sociocultural.

De acuerdo con Hymes la competencia comunicativa se genera a partir del contexto sociocultural, pues es en la inmersión situacional que el niño no solo aprende las normas gramaticales de la lengua sino también su uso; el cual desarrolla a través de constantes cambios en los que se incluyen, personas, lugares situaciones intenciones y creencias ; ese continuo proceso de adquisición y aprendizaje de cambios de turnos, rutinas, interpretaciones y expresiones determinan las reglas sociales seguidas por un hablante y su identificación dentro del contexto sociocultural.

Así para Dell Hymes la competencia comunicativa es la capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades, las

motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias

1.7 COMUNIDAD DE HABLA

Comunidad de habla se denomina al grupo de individuos que no solo comparten la normatividad lingüística, sino también el contexto sociocultural, es decir la cierta complicidad, conexión e identificación en cuanto a interpretaciones culturales, hábitos, expresiones de cortesía, cambios de turno etc.

Con respecto a esto Romaine afirma: *“la comunidad de habla consiste en un grupo de personas que sin compartir necesariamente la misma lengua si comparten una serie de normas y reglas sobre el uso del lenguaje”*¹⁵. Considerando lo propuesto por la lingüista aduciríamos sobre el estrecho vínculo entre la comunidad de habla y la competencia lingüística y comunicativa.

1.8 JERGA JUVENIL

Cuando se habla de jerga juvenil, se hace referencia a la variedad de expresiones lingüísticas coloquiales ciertamente diferenciadas de la lengua estándar, creadas y utilizadas por los jóvenes en su contexto cotidiano, esta jerga se origina en conversaciones informales, se prolifera rápidamente y el fin principal es el de ocultar el verdadero significado de las palabras es decir el objetivo del empleo es que solo entienda aquel quien pertenezca al grupo o comunidad de habla, las jergas se crean por diferentes motivos entre estos geográficos, profesionales y como es el caso de nuestra población sociales.

¹⁵ Romaine, Suzanne. El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona. Editorial Ariel S.A., 1996.

2. DISEÑO METODOLÓGICO

Partiendo que el presente ejercicio sociolingüístico es una observación sencilla que se origina desde la realización de la práctica docente, es decir un contexto donde se comparten experiencias cotidianas con la población de investigación, se selecciona el enfoque metodológico de participación directa con el fin de analizar si las variables sociales que intervienen en la expresión oral de los estudiantes de grado 7º de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro se manifiestan de la misma manera en sus textos escritos.

La muestra poblacional que se observó fue de 30 estudiantes del grado 7º de la institución Educativa Miguel Antonio Caro, jornada nocturna, ubicada en el barrio Quirigua en la localidad de Engativá, este grupo poblacional oscila en edades entre 14 y 19 años, son jóvenes trabajadores, la mayoría de ellos de estratos 1y2 provenientes de barrios aledaños.

Este estudio como lo mencionamos con anterioridad necesitaba conocer la incidencia de las variables sociales en la expresión lingüística oral y escrita para lo cual primeramente se indago a cerca del concepto y tipo de variables sociales, con el fin determinar cuáles de estas se manifestaban en la población investigada, entonces, después de consultar autores como Francisco Moreno, Lavob, Milroy, Hymes se identificó las variables que se estudiarían en la investigación y se prosiguió con la elaboración de una encuesta, con las siguientes preguntas:

Edad, sexo, ocupación del estudiante, ocupación de los padres, nivel de escolaridad de padres, lugar de residencia, estrato social, tipo de vivienda (propia o alquilada), número de personas que conviven con el estudiante, planes y proyectos.

Posteriormente se realizaron textos escritos, talleres y otras actividades donde el estudiante debía escribir sobre su vida y su contexto social, (empleando expresiones lingüísticas cotidianas), dentro de estas actividades se recurrió al

instrumento de la historia de vida, con el fin de analizar las variables sociolingüísticas que se manifiestan en esta muestra poblacional.

Finalmente se ejecuto el análisis estadístico de los resultados arrojados por la encuesta, para determinar variables sociales y se confronto con la observación lingüística de los textos producidos por los estudiantes, es decir se utilizo la sociolingüística.

▪

3. CARACTERIZACIÓN DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA MIGUEL ANTONIO

La Institución Educativa Miguel Antonio Caro, es un establecimiento distrital ubicado en la zona 10º de Engativá que se rige bajo la Ley 3011 - Bachillerato para jóvenes y adultos. Esta organización educativa mixta de bachillerato por ciclos, cuenta con una planta docente de 13 maestros en la jornada nocturna y un coordinador de disciplina y convivencia, asimismo instruye a 548 estudiantes trabajadores de barrios aledaños, estratos 1 y 2 cuyas edades oscilan entre 13 y 65 años.

3.1 RESEÑA HISTÓRICA

La institución Educativa Distrital Miguel Antonio Caro fue creada por emergencia educativa ante la gran demanda de cupos para el Bachillerato en el año 1990 siendo Secretario de Educación el Doctor Francisco Noguera Rocha. Jefe de Básica Primaria Georgina Ayala de Cabra y rectora Gladys Sofía Martínez Beltrán. Durante el primer año se laboró con 12 cursos de grado sexto y la primariacompleta².

En el año 1991 se amplía la cobertura a la Básica Secundaria En dos años se consolida la plena organización de la institución dando respuesta a las necesidades de la comunidad. En el año de 1992 se abre el bachillerato en La jornada de la mañana y en el año 1993 se gradúa la PRIMERA PROMOCION de bachilleres jornada tarde.

Día tras día se va fortaleciendo la Institución abriendo la posibilidad de crecimiento personal a estudiantes, docentes y la comunidad en general, es por esto que se proyectan nuevos horizontes en el deporte, la danza, el teatro y la ciencia desarrollándose actividades tales como olimpiadas en matemáticas, encuentro de

saberes, grupos de teatro, foros institucionales, encuentros deportivos y grupos de danzas

Buscando que la Institución no se quede al margen de los adelantos tecnológicos y científicos se abre el aula especializada para sistemas con red de Internet fortaleciendo la comunicación con el mundo.

El salón de danzas, la sala de música, buscando desarrollar el pensamiento artístico y creativo.

En el año 2000 la Institución es galardonada con el Premio Nacional Compartir al Maestro a través de la participación de la docente Yakellne Cruz quien fue la ganadora de este concurso en el área de matemáticas con el proyecto Durmiendo con el Fantasma. Esto motivó a directivos, docentes, estudiantes y padres de familia para continuar en la línea de la investigación, mejorar los procesos académicos y por ende al mejoramiento de la calidad de la educación en la institución.

Hoy se reconoce esta Institución como el centro cultural que ha logrado desarrollar la capacidad crítica y analítica de la persona, fomentando los valores institucionales como herramienta vital para los estudiantes. Hecho que se ve en la consolidación del P.E.I, el PLAN DE ESTUDIOS, la iniciación de un modelo pedagógico y el proyecto de evaluación, es por esto que se adquiere mayor Identidad con el colegio gracias al esmero y liderazgo de la rectora. Coordinadores, docentes. Administrativos, estudiantes y padres de familia representados en la Asociación.

3.1.1. Normatividad, Visión y Misión de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro

En cuanto a la normatividad, la Institución Educativa Miguel Antonio Caro, se soporta en el marco de algunas leyes como lo son: La Constitución Política de Colombia 1.991 , especialmente en los artículos: 41.42, 43, 44,45.67, 68, 3,78.80.82, 85 y 86, Ley General de Educación (ley 115 de 1.994) *particularmente en los* artículos 1, 2,3.4.5, 6,8.9, 87.92, 93.94, 98, 142,204, el Decreto 1860 de 1.994, el Código del menor (decreto 2737 de 1989), los derechos del niño, el Código de policía (acuerdo 79 de 2003),la Ley715 entre otros.

- **Misión**

Formar personas reflexivas, críticas y comprometidas con actitudes que les permitan la las adquisición de valores, conocimientos (científicos. humanísticos, teológicos, artísticos), y aptitudes que potencialicen su desempeño social que lo lleve al mejoramiento de la calidad de vida.

- **Visión**

Ser una institución transformadora de su entorno, autónoma, innovadora democrática y respetuosa de las diferencias, formadora de personas que amen la vida y sean generadoras de paz.

3.1.2. Principios y valores

Los valores definidos como actos Ideales que enmarcan la conducta humana: se manifiestan en nuestra forma de vivir la cotidianidad

Por lo tanto, los valores funcionan como criterios de formación del ser humano, que le permiten según su cultura, vivir en armonía con la comunidad. Los valores

como pautas de comportamiento para vivir en sociedad y tomar decisiones a nivel individual. El M.A.C. ente a través del P. E. I fundamenta básicamente el desarrollo general del mismo en los siguientes valores: El respeto, la responsabilidad, la tolerancia, la solidaridad, la honestidad y la autonomía.

3.2 PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL

El Colegio Miguel Antonio Caro con su PEI fundamenta básicamente el desarrollo armónico del estudiante propiciando un ambiente educativo de acompañamiento para fortalecer el mejoramiento escolar, generando espacios de compromiso constante que incidan en la comunidad educativa, tendientes a fortalecer positivamente las exigencias de la convivencia.

El compromiso constante, se desarrolla a través de valores llevando al estudiante a tomar conciencia de sus aptitudes, actitudes y capacidades relacionándolas con los conocimientos pedagógicos y valores adquiridos y la aplicación en su entorno, para mejorar la calidad de vida.

El Proyecto Educativo Institucional (PEI) del Colegio Miguel Antonio Caro da Cumplimiento a la ley general de educación 115 de 1994, reglamentada en el decreto 1860 del 3 de agosto de 1994, capítulo III titulado: <<El Proyecto Educativo Institucional>, artículo 14: contenido del Proyecto Educativo Institucional; artículo 15: adopción del Proyecto Educativo institucional; artículo 16: obligatoriedad del proyecto Educativo Institucional y el decreto 230 en sus artículos pertinentes.

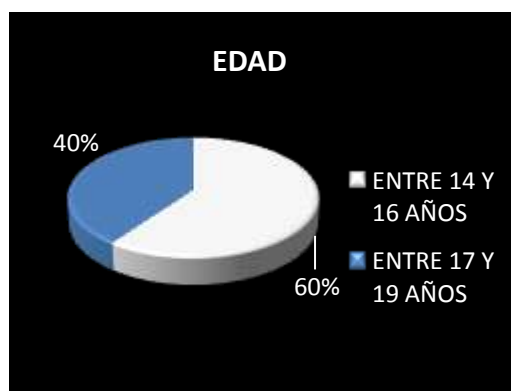
El Proyecto Educativo Institucional PEI. Es el instrumento eje de la comunidad educativa MAC, (Directivos, docentes, padres de tamba, estudiantes), que permite generar ambiente a través del desarrollo de los procesos metodológicos para el mejoramiento constante de las condiciones sociales, económicas, culturales y alcanzar los fines de la educación.

4. BREVE ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA JERGA DE LOS ESTUDIANTES DE LA I.E.D MIGUEL ANTONIO CARO. DATOS CUANTITATIVOS Y CUALITATIVOS.

4.1 VARIABLES SOCIALES

Para la realización del análisis de variables sociales se recurrió a la elaboración de la técnica cuantitativa de la encuesta la cual se efectuó entre los 30 estudiantes del grado 7º jornada nocturna de la institución educativa Miguel Antonio Caro. La encuesta se desarrollo con el fin de dar cuenta de las variables sociales que se presentan en el marco teórico, estas variables son: variable social edad, sexo, ocupación del estudiante, ocupación de los padres, nivel de escolaridad de padres, lugar de residencia, estrato social¹⁶. A continuación se presentan los datos cuantitativos y su respectivo análisis.

4.1.1 Variable Social Edad



Gráfica. Nº1

¹⁶- Asimismo se preguntó a cerca del tipo de vivienda (propia o alquilada), número de personas que conviven con el estudiante, planes y proyectos.

Como se observa en la gráfica. Nº1 la edad de los estudiantes del grado 7º jornada nocturna de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro oscila entre 14 y 19 años. De manera que para dar cuenta de esta variable se recurrió a categorizar en dos rangos dicha variable lo que nos indicó un 60% entre 14 y 16 años y un 40% entre 17 y 19.

Lo anterior indica que los dos grupos de jóvenes se localizan en la segunda y tercera etapa de la adolescencia¹⁷; es decir que mientras que el 60 % de los estudiantes de este grado enfrentan cambios biológicos, el 40% restante afrontan nuevos retos, presiones y cambios psicológicos, sociales y afectivos, como lo menciona¹⁸ Palacios, J. y Oliva. Estas variaciones internas y externas se reflejan notoriamente en su comportamiento cambiante, contradictorio e inseguro; lo cual es comprensible al tener en cuenta el estrés que implica la transición entre la infancia y la edad adulta, la presión por la proximidad de un futuro cada vez más cercano y en el caso de esta población específica las grandes problemáticas de su contexto social (como se verá con más detalle en los apartados posteriores).

Por otra parte cabe resaltar que la adolescencia es un periodo de readaptación de la identidad que se tenía durante la infancia y una constante búsqueda de individualidad, emancipación y conexión grupal; es por esto que el adolescente trata de explorar mecanismos de expresión y diferenciación tales como: la escritura, sobre todo en medios tecnológicos, el narcisismo o excesivo cuidado y preocupación por su físico¹⁹, lo que conlleva a la adopción de modas y excentricidades en su forma de vestir, la inclusión en tribus urbanas y por

¹⁷ Cfr. CASTILLO, G, *El adolescente y sus retos. La aventura de hacerse mayor*, Pirámide, Madrid, p 52-55

¹⁸ PALACIOS, J. y OLIVA, A. en su libro *Desarrollo psicológico durante la adolescencia*, hacen referencia a cambios biológicos y psicológicos en la adolescencia.

PALACIOS, J. y OLIVA, A, *Desarrollo psicológico durante la adolescencia.*, Alianza, 1999, Madrid 438p.

¹⁹ Como lo asegura González Blasco en su afirmación "*los jóvenes se muestran consumistas, egoístas, comodones e incluso algo narcisistas*". GONZÁLEZ BLASCO, P. (1994): "Los jóvenes y sus identidades". En J., Elzo, F., Andrés Orizo, P., González Blasco y A., I., del Valle (1994): *Jóvenes españoles 94*, Fundación Santa María, Madrid, p. 82.ñ.

supuesto la creación constante de expresiones y variantes lingüísticas orales y escritas. Esta última parte fundamental en el análisis de textos escritos de la observación sociolingüística que se llevo a cabo durante la práctica pedagógica.

En consideración a lo anterior, especialmente a la grafica nº 1 donde se presenta la edad de nuestra muestra poblacional, es importante anotar que según Areiza, Cisneros e Idarraga (Op.cit., p.48), aseguran que la *“variante lingüística se produce principalmente en los grupos juveniles entre 14 y 18 años, llegando inclusive hasta los 22 años de edad donde se producen la mayor cantidad de relexicaciones, semantizaciones que aunque generalmente son transitorias los adultos las estigmatizan”*.

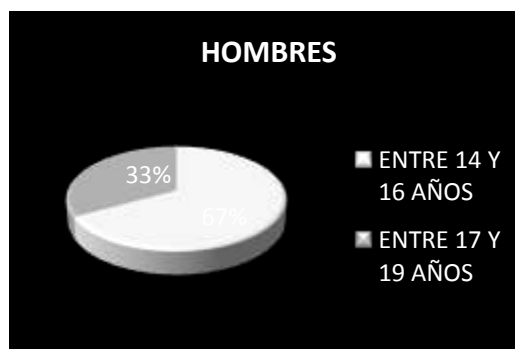
4.1.2 Variable género o sexo



Gráfica Nº 2



Gráfica Nº 3



Gráfica Nº 4

Dentro de los 30 estudiantes del grado 7º de la institución Educativa Miguel Antonio Caro el 12% son mujeres de las cuales el 50% están en edades entre 14 y 16 años y el 50% restante están en edades entre 17 y 19 años, el género masculino por su parte constituye el 18% de esta población, el 67% de este 18% se encuentran en edades entre 14 y 16 y el 33% restante se hallan dentro de la Categoría de 17 a 19 años, lo cual indica que las mujeres aunque son menos están equitativamente distribuidas por edades dentro del aula de clase, pues la mitad de ellas oscilan en edades entre 14 y 16 años y la otra mitad entre 17 y 19 años, lo contrario ocurre con los hombres quienes mas de la mitad son menores de edad y son menores que las mujeres. (Ver grafica nº 1, 2 y 3)

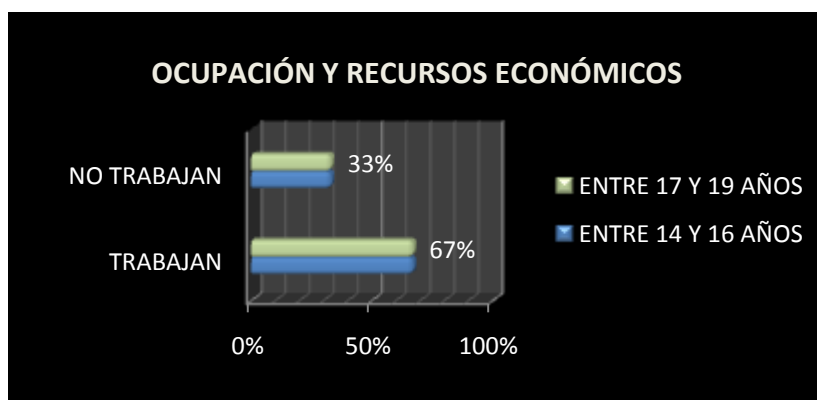
¿Pero cuál es el motivo para que las mujeres estén tan parejas en edad y al mismo tiempo algunas de ellas sean de mayor edad en comparación con los hombres?

Al examinar la historia de vida de los estudiantes se encuentra que una parte considerable de estudiantes mayores de 15 años tienen hijos o han detenido sus estudios para quedarse en casa cuidando de sus hermanos, o desempeñando labores domesticas como cocinar, arreglar la casa etc., de la misma forma se observo que muchas de las estudiantes tienen familias mono parentales²⁰ y más de 2 hermanos, y aunque la mayoría de las jóvenes contemplan el estudio dentro de sus planes futuros, ven muy atractivo el hogar, los hijos y la familia, algunas de ellas incluso viven o han vivido en pareja.

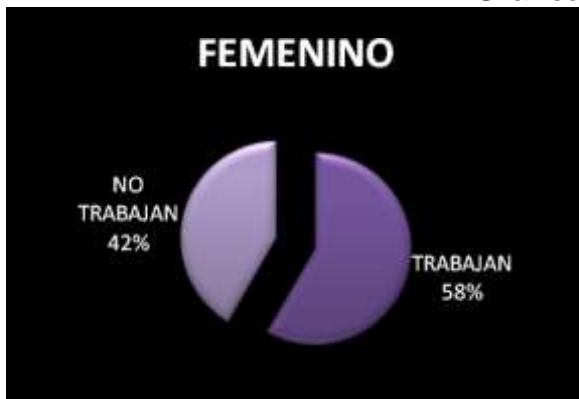
En cuanto a los hombres generalmente se reúnen al igual que las mujeres en grupos, del mismo sexo algunos de ellos tienen problemas de comportamiento y drogas e incluso en ocasiones ha habido estudiantes que llegan al aula de clases bajo efecto de alucinógenos.

²⁰ Por familia mono parental se entiende aquella familia nuclear que está compuesta por un solo miembro de la pareja progenitora (varón o mujer) y en la que los hijos, de forma prologada, pierden el contacto con uno de los padres. Concepto tomado de http://es.wikipedia.org/wiki/Familia_monoparental.

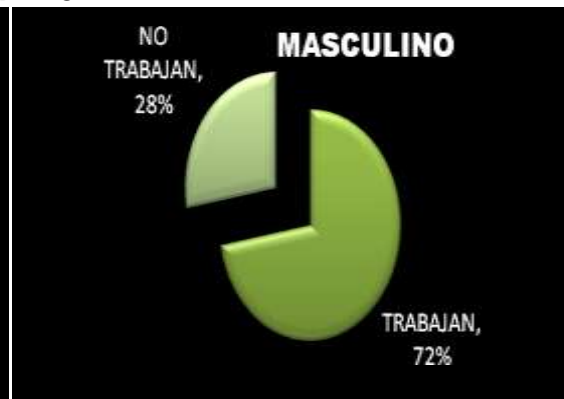
4.1.3 Variable estrato social



Gráfica N° 5



Gráfica N° 6



Gráfica N° 7

Entre los 30 estudiantes del grado 7º jornada nocturna de la Institución Miguel Antonio Caro se evidencio que el 67% de hombres y mujeres en edades entre 14 y 16, 17 y 19 trabajan y el 33% no trabajan.

Dentro del grupo de las mujeres el 42% trabajan en floristerías, supermercados, almacenes, panaderías, de niñeras, oficios varios, venden frutas en puestos ambulantes, en cuanto a los hombres el 72% de ellos desempeñan labores en el sector de la construcción, lavan carros, venden minutos, son caddies de golf etc. Ver grafica nº 5

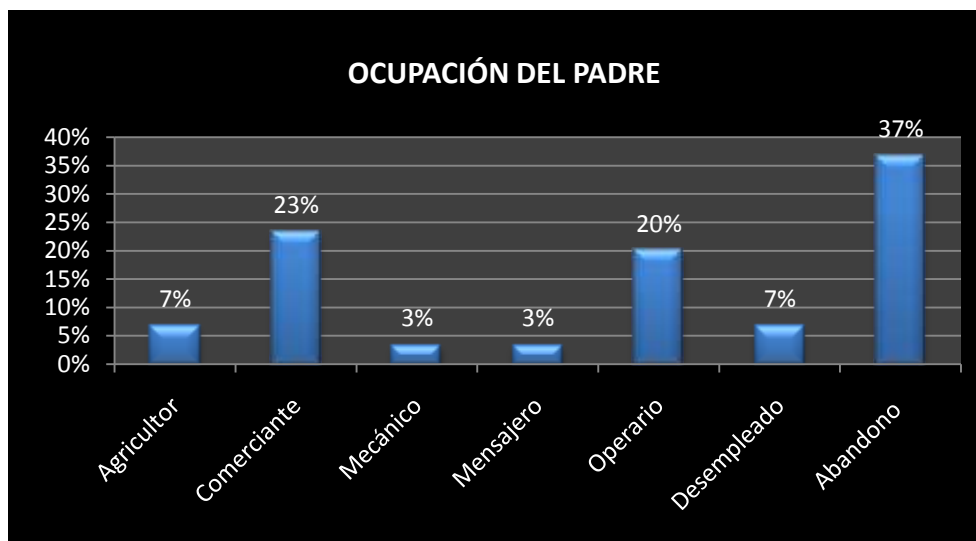
Es importante resaltar que la mayoría de los empleos mencionados anteriormente son temporales, o informales, por esta razón muchos de los estudiantes trabajadores no cuentan con prestaciones y gran parte de ellos pertenecen al Sisben, (especialmente los estudiantes menores de edad).

Por otra parte se observo que de los estudiantes trabajadores, dentro de la población femenina el 58% trabajan y el 42% no (grafica N°6); se pregunto en clase sobre las actividades realizadas a diario; quienes no laboran respondieron: arreglar casa, cuidar niños, ver novelas, hablar con las amigas, escuchar música, salir a pasear, arreglarse, leer revistas etc.

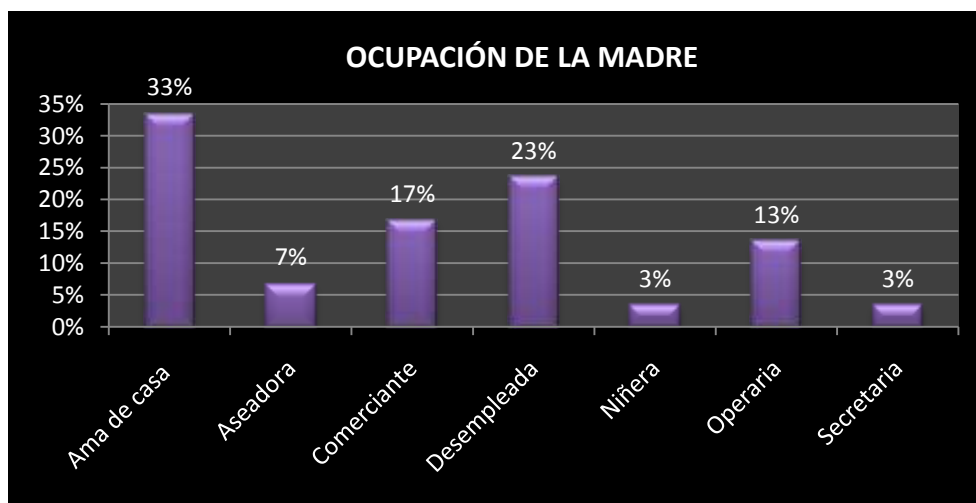
Así mismo se noto que el 72% de los estudiantes hombres trabajan y tan solo el 28% no trabajan (grafica nº 7), con respecto a este resultado analizamos que gran parte de este 28% que no laboran son menores entre 14 y 16 años, algunos de ellos se ocupan en ocasiones ayudando a familiares en oficios varios; otros estudiantes como mencionamos anteriormente tienen problemas con las drogas y no desempeñan labor alguna, es decir no generan ingresos. Al preguntar a cerca de actividades de ocio la mayoría de los hombres contestaron: ver televisión, ir de parche con mis amigos. (Jugar billar, futbol, video juegos)

Otra actividad mencionada por los estudiantes fue la internet, cabe anotar que en menor porcentaje pues aunque para estos jóvenes es un pasatiempo muy atractivo, una parte significativa de ellos no tienen computador y prefieren gastar el dinero en cosas y ocupaciones diferentes, por tal motivo a pesar de que la internet es una actividad diaria de gran impacto entre los jóvenes en la actualidad, no causa el mismo efecto entre este grupo poblacional.

- **Ocupación de los padres.**



Gráfica N° 8



Gráfica N°9

Las graficas n° 8 y 9 enseñan las ocupaciones de los padres de familia de los estudiantes de 7° grado de la institución educativa Miguel Antonio Caro. Como se puede evidenciar una porción considerable de padres pertenecen al sector del comercio, son operarios, agricultores y un porcentaje más pequeño se ocupan en labores como la mensajería, la mecánica o son desempleados.

Un aspecto que llama notablemente la atención es la proporción tan elevada de ausencia de figura paterna, pues como se refleja en la grafica n° 8 de 30

estudiantes encuestados el 37% dice no conocer o no tener padre, lo que indica que el 37% de los adolescentes encuestados tienen núcleos familiares formados por un único progenitor con uno o varios hijos a cargo²¹, en el caso de este grupo poblacional se encontró que el 70% de los estudiantes tienen más de tres hermanos, el 27% tienen entre uno y dos hermanos y tan sólo el 3% tienen uno. (Ver grafica nº10).

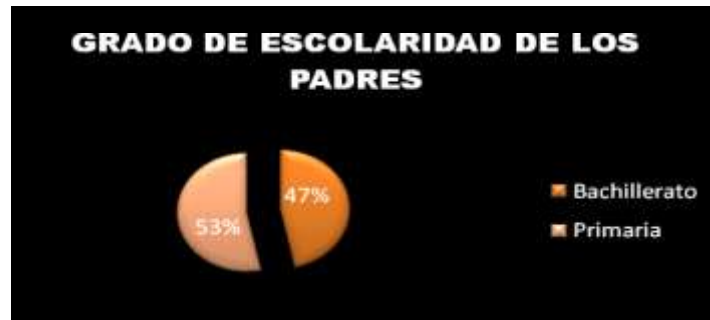
En cuanto a la ocupación de la madre se observa con preocupación en la grafica nº 9 que el porcentaje más alto es ama de casa en un 33%, seguido de desempleada con 23%, lo anterior hace pensar que : primero debe haber por lo menos una o dos personas de ingresos en la familia pero al ser la madre ama de casa o desempleada y estar el padre ausente, muchas veces la responsabilidad económica la asume la pareja de la madre (padrastro), o la familia cercana, segundo es por esto que el hijo debe salir a trabajar para ayudar en los gastos. Otros trabajos mencionados por los estudiantes en un menor porcentaje fueron: comerciante 17%, operaria 13%, aseadora 7% y otros como niñera 3% y secretaria 3%.

Otros factores que infieren dentro de la clase social son: promedio de hermanos, grado de escolaridad de los padres, estratificación, tipo de casa y grupo social. (Véase grafica n 10º, n11º, nº13 y 14º)



Gráfica N°10

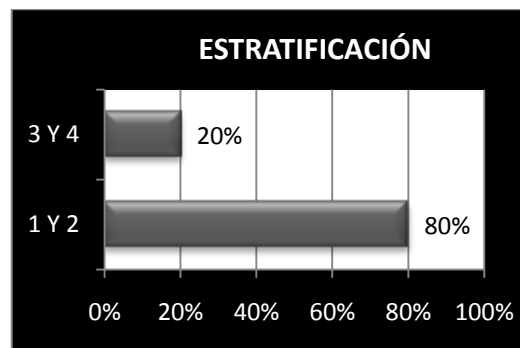
²¹ Es importante resaltar que las familias mono parentales suelen afrontar problemáticas tales como: depresiones por sentirse excesivamente cargado de responsabilidad el progenitor que está al frente, dificultades a la hora de poner disciplina en la familia, dificultades de emancipación, problemas de identidad, de género o de rol, efectos negativos emocionales y cognoscitivos de los hijos, además de desventajas económicas o sociales de la familia. Tomado de: <http://www.koanpsicologos.com/familias-monoparentales>



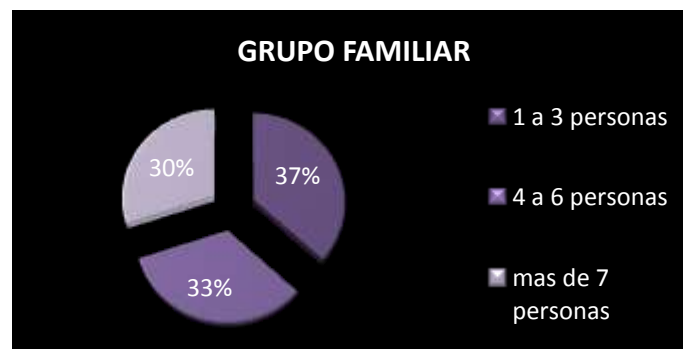
Gráfica N° 11



Gráfica N°12



Gráfica N°13



Gráfica N° 14

Así las anteriores graficas enseñan el bajo grado de escolaridad de los padres, el elevado porcentaje de alumnos pertenecientes a estrato 1 y 2 , el número de integrantes por familia y el porcentaje tan significativo que viven en casa arrendada; esto da cuenta del bajo nivel de ingresos y pocas posibilidades con las que cuentan tanto las familias como los estudiantes de nuestra observación, esta falta de oportunidades no solo se refleja en el vestuario, el lenguaje y el comportamiento de estos jóvenes, sino en el escaso presupuesto destinado a

libros y recursos escolares, lo cual está directamente relacionado con la apatía a la lectura el conocimiento y la visión de mundo.

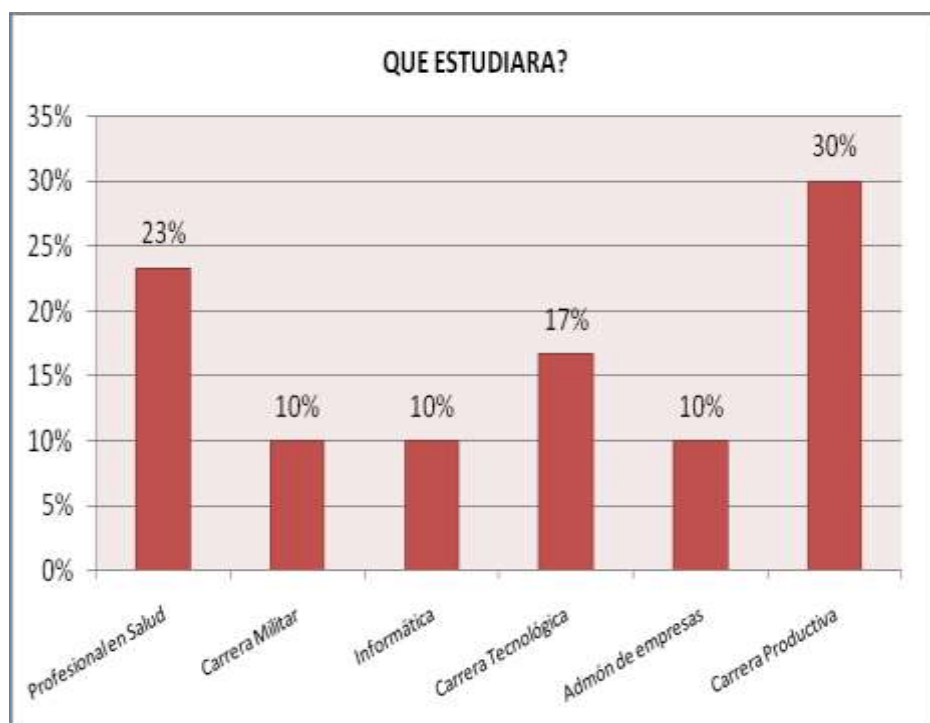
En consecuencia se puede advertir como los estudiantes del grado 7º de la institución educativa Miguel Antonio Caro por falta de oportunidades comienzan a sumir los mismos roles y ocupaciones que sus padres, familiares cercanos y personas de su entorno, pues como bien se puede apreciar en los apartados expuestos anteriormente , el núcleo familiar de estos jóvenes está compuesto por familias numerosas, algunas de ellas bajo la responsabilidad de un solo progenitor, con bajo nivel de escolaridad, con un sueldo básico o desempleado, dicho en otras palabras con necesidades, privaciones y pocas opciones de educación y desarrollo .

Finalmente a las preguntas: ¿le gustaría continuar con sus estudios? ¿Y qué le gustaría estudiar?

El 100% de los estudiantes respondió que si a la primera pregunta y las carreras con más alto porcentaje fueron: carrera productiva,²² profesional en salud y tecnológica (como se evidencia en las graficas nº 15 y 16).



²² Con esta pregunta se evidencio que los estudiantes todavía no están orientados hacia una carrera específica, pues el 30% de los jóvenes es decir el porcentaje más alto respondió que le gustaría estudiar una carrera productiva, en otras palabras, estudiar cualquier cosa que genere ingresos para mejorar su calidad de vida.



Gráfica N°16

4.2. VARIACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE LA JERGA JUVENIL DEL GRADO 7º DE LA I.E.D MIGUEL ANTONIO CARO (TEXTOS NARRATIVOS)

A continuación se presentan fragmentos de textos escritos por los estudiantes del grado séptimo donde se puede observar algunos fenómenos lingüísticos que reflejan la realidad cultural y social de los autores.

4.2.1 Texto 1. Carta amigo del autor: Kevin Cardoso

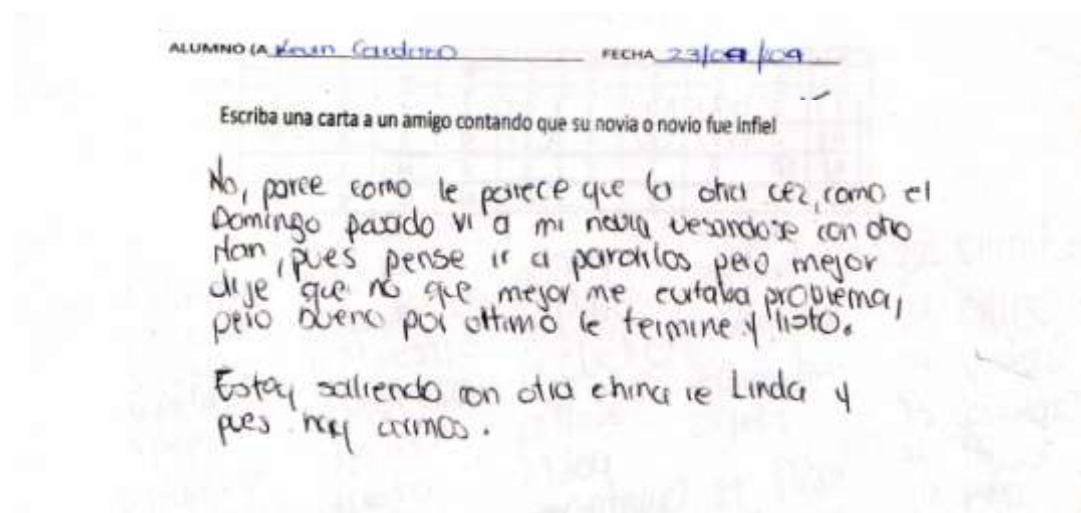
Autor: Kevin Cardoso

Edad: 14 años

Estrato: 1 y 2

Descripción de la situación:

Los estudiantes elaboraron una carta a un amigo(a) contando que la novia fue infiel.



“No parece como le parece que la otra vez, como el domingo pasado vi a mi novia vesandose con otro man, pues pensé ir a pararlos pero mejor dije que no que mejor me evitaba problema, pero bueno por ultimo le termine y listo.

Estoy saliendo con otra china re linda y pues voy a ir.

Al observar el texto 1, sin conocer ningún dato del autor y sin tener ninguna noción sociolingüística se puede inferir que es alguien joven, quien enuncia una situación de infidelidad, una persona de poca escolaridad, estrato socio económico bajo, sexo masculino y procedencia o asentamiento en Bogotá o Medellín; deducciones que se obtienen debido a la informalidad de su lenguaje y la utilización de léxico juvenil como: *parce*, *re linda*, *listo*, *china*, por el poco cuidado en su discurso y la utilización de expresiones muy coloquiales tales como “*ir a pararlos*” para referirse a discutir con la pareja involucrada sobre la situación de deslealtad o engaño o *le termine y listo* una expresión muy juvenil y descomplicada para mencionar que el hablante decidió romper con esa relación sin titubeos ni complicaciones (como diría el mismo joven ¡*de una!*) o por último la declaración con otra china *re linda y pues ¡ay vamos!* para enunciar que rápidamente consiguió otra novia muy bonita y las cosas estas funcionando bien.

Partiendo de la experiencia pedagógica, vivencial y del sustento teórico mencionado con anterioridad se examinó el texto de manera sociolingüística y se encontró:

4.2.2 Variación Léxico- semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Texto 1

Parce: Término extraído del parlache, “*un dialecto social que surge y se desarrolla en los sectores populares de Medellín, como una de las respuestas de los grupos sociales que se sienten excluidos de la educación, la actividad laboral y la cultura de los otros sectores de la población.*”²³ “Este dialecto se coló en todas las clases sociales, pues no es raro escucharlo en medios de comunicación, literatura, en la universidad o en cualquier “*alto funcionario o ex funcionario. Veamos esas bellezas: Podemos ubicar aquí el "Mamola" en los discursos de uno de los candidatos a la presidencia de la república. El " Orgullo de haber sido nombrado*

²³ HENAO SALAZAR, Ignacio y Luz Stella Castañeda Naranjo (2001). *El parlache*. Medellín, Universidad de Antioquia.

parcero mayor" de Gilberto Echeverri, comisionado de paz para Antioquia y ex ministro presidencial. Quiso hacer la paz "pero generó violencia a la lata".²⁴

¿Bueno pero de donde viene la palabra parce y que significa?, según Eduardo Arias, esta palabra es de origen portugués y significa amigo, otros sinónimos de parce son llave, pana, hermano, socio, brother, camarada, mi perro, compa y algunos antónimos son faltón, judas, fariceo, gorsofia.etc

En lo concerniente al autor del primer texto vemos como este término denota cercanía e intimidad con el interlocutor pues el hablante comienza reemplazando la palabra amigo, por parce²⁵ y posteriormente prosigue con el relato de su vivencia, situación de infidelidad, o situación privada que generalmente se comenta con los amigos.

Man: extranjerismo tomado del inglés que significa hombre, en Colombia desde la perspectiva social y cultural tiene el mismo significado léxico, sin embargo esta palabra ha sido adaptada pues como bien se sabe en el contexto colombiano a un hombre se le llama man y cuando se hace referencia a varios hombres se adapta a manes, mancito, o mancitos, plurales y diminutivos de este término que no existen en inglés.

Ejemplo:

¡uhhy que man tan lindo!.

¡uhhh! mire esos manes están como sospechosos ¿no?

En el texto el hablante utiliza la palabra man para referirse a un hombre desconocido que estaba con su novia.

Pararlos: es una expresión muy popular que se utiliza cuando alguien se encuentra ofendido o molesto por alguna situación de deslealtad o injusticia, pero

²⁴ Extraído del periódico el Colombiano.

²⁵ Cabe recordar que el ejercicio fue: escriba una carta a un amigo contando que su novia le fue infiel.

no ha tenido la oportunidad de discutir directamente con quien lo ofendió, entonces utiliza esta expresión para indicar que va a enfrentar a esta persona que habla mal del o que no ha sido correcta. Ejemplo: Juana me estaba diciendo chismes de mi marido, yo si la paré y le canté sus cuatro verdades.

¡Le termine!: Es una manifestación que significa: la relación se acabo porque lo decidí,(¡y listo! y ya). En Colombia desde hace muchos años los jóvenes cuando rompen con sus parejas amorosas dicen: terminamos, si es de mutuo acuerdo, pero cuando es uno de los dos quien finaliza la relación utilizan la expresión: me termino, le termine, me hecho, o lo heche.

¡Listo!: Expresión absolutamente conocida por todos los colombianos que a diferencia de otros países como México donde el término se utiliza para calificar a alguien de inteligente. Ejemplo: Juana es muy lista, en la cultura y sociedad Colombiana significa: hecho, se acabo o ya esta, sinónimo de voilà en francés.

Ejemplo: dejé listo el almuerzo, ¡le terminé y listo!, ¡listo termine el informe!

China: término Bogotano (cachaco) bastante antiguo, que se ha retomado de manera coloquial dentro de la clase baja y alguna gente adulta de clase media; en este caso el hablante se refiere a una mujer, pero existe su respectiva concordancia en genero y numero: chino, chinos, china, chinas. Esta palabra también cuenta con sus respectivos sufijos diminutivos como chinito, o aumentativos como chinazo. (Chinazo ha caído en desuso)

Ejemplos:

- ✓ El pablo dizque se levanto a una china mas picada. (Pablo se consiguió una novia odiosa).
- ✓ Esa china es una boleta. (niña que le gusta llamar la atención).
- ✓ Esos chinos siempre se la pasan en la calle.
- ✓ *pobrecito el chinito siempre se queda solito en la casa.*

Ejemplos de Bogotànismos:

Chinazo: *joven muy virtuoso.*

Sardina: *palabra que ha caído en desuso cuyo significado es mujer muy joven algunos sinónimos coloquiales son: niña, china hembra, pelada, vieja, pollita, niñita, muchacita, cagona.*

Chirriado, chirriadisimo: adjetivo que significa: bonito, alguien muy bien vestido o muy elegante. Ejemplo: ¡mirá esa china tan chirriada ala! Pepita Pombo esta chirriadísima, ¡que ruana tan chirriada ala!

Pisco: hombre, el. ¿Y qué es la vida de ese pizco?

Chusquisima: mujer muy bonita, en términos coloquiales “mamacita”

La mayoría de las anteriores palabras han caído en desuso.

Re linda: re: prefijo del latín que significa volver a realizar la acción, por ejemplo re-enviar, volver a enviar, re-escribir, volver a escribir, re-tornar, volver, sin embargo en el uso juvenil, se utiliza para recalcar, como sinónimo del adverbio muy o como sinónimo del también prefijo súper. Ejemplo: re linda, re caro, re rojo, re bacano.

Y pues ahí vamos: Expresión coloquial de dos conjunciones seguidas, y , pues, que significa continuidad, es decir en este caso la palabra ahí, no apunta hacia un lugar, “allí”, si no hace referencia a una situación que en términos cotidianos va marchando relativamente bien. Es decir según el autor la relación con la nueva novia está funcionando.

- **Variación fonético- fonológica**

En cuanto a este nivel se observo variación en el sistema consonántico oclusivo en la palabra vesandose, pues como se observa el autor tuvo una disortografía al escribir este termino con la letra “v” (labiodental, fricativa sonora) y no escribir la palabra con la ortografía apropiada es decir utilizando la letra b, (bilabial oclusiva sonora).

- **Variación Morfosintáctica**

En el nivel morfosintáctico, se manifestó el trato impersonal de ustedeeo, pues si bien es cierto que hay gran cercanía entre emisor y receptor, cabe resaltar que en la sociedad Colombiana no es muy aceptable el tuteo entre hombres sobre todo en estratos de clase media y baja e inclusive hay un artículo de Daniel Samper donde el columnista dice que tutea a su hermano porque es marica.

Del mismo modo se observo alteraciones en concordancia, en la frase *pero mejor dije que no que mejor me evitaba problema*, pues se piensa que el autor quiere decir me evitaba problemas, pero al no escribir el plural se realiza una alteración morfosintáctica de número²⁶ (disgrafía). Finalmente se noto principalmente el uso de oraciones enunciativas y exclamativas, la presencia de repeticiones y muletillas. Ejemplo:

Como le parece que la otra vez, como el domingo pasado, pues pensé ir a pararlos pero mejor dije que no que mejor me evitaba problema.

El mismo texto escrito por un joven estudiante de 7º de estrato más alto o con mejor escolaridad quedaría más o menos así:

No imagínate que el domingo pasado vi a mi novia besándose con otro tipo, al principio yo pensé en ir a enfrentarlos, pero me frene, para no meterme en problemas. Al final... pues nada terminamos y listo.

Y ahora estoy saliendo con una niña divina y pues vamos a ver qué pasa.

El mismo texto escrito por una persona adulta de clase media o alta seria más o menos así:

²⁶ En el nivel fonético fonológico se podría considerar como apócope, o elisión de uno o varios fonemas al final de una palabra.

No imagínate que tenía una novia y el domingo pasado la vi besándose con otro hombre, al principio yo pensé en ir a reclamarles, pero después me contuve para evitarme problemas, sin embargo rompí con esa relación de una vez por todas.

Ahora estoy saliendo con otra mujer, es una mujer hermosísima y pues hay que esperar a ver como marcha todo.

- **Conclusión**

El texto nº1 corresponde a Kevin Cardoso un joven de 14 años quien cursa grado 8º en la jornada nocturna de la Institución donde se realizó nuestro ejercicio de observación, este adolescente según la encuesta que se practicó estudia y trabaja como bodeguero, vive en casa de una tía, con tres personas más no tiene padres, tiene 4 hermanos.

Las anteriores variables sociales se manifiestan notablemente en el discurso oral y escrito de este joven estudiante, pues en primer lugar su discurso oral cotidiano interviene en algunos textos escritos puesto que en el caso específico del primer texto el estudiante habla como escribe, en otras palabras utiliza el mismo léxico cotidiano poco elaborado, lo cual es originado por la forma de vida y el contexto.

En relación con lo expuesto en el párrafo antecedente y tomando como base teórica la clasificación de la ocupación propuesta por Milroy este joven estudiante y trabajador se ubicaría en modo de vida 1, es decir en el gremio de operarios, agricultores, pescadores y pequeños servicios. El modo de vida 1, pertenece a un estrato socioeconómico bajo pues según Milroy se obtienen pocos ingresos económicos, cuanto más trabaja más se gana, el trabajador tiene pocas vacaciones y escaso tiempo libre, lo que por supuesto interviene definitivamente en sus expresiones lingüísticas, dado que como plantea Bernstein en su propuesta del déficit, las personas pertenecientes a la clase trabajadora no necesitan proyectar una imagen lingüística, por tal motivo usan códigos restringidos o poco prestigiosos que se alejan de la normatividad del español estándar.

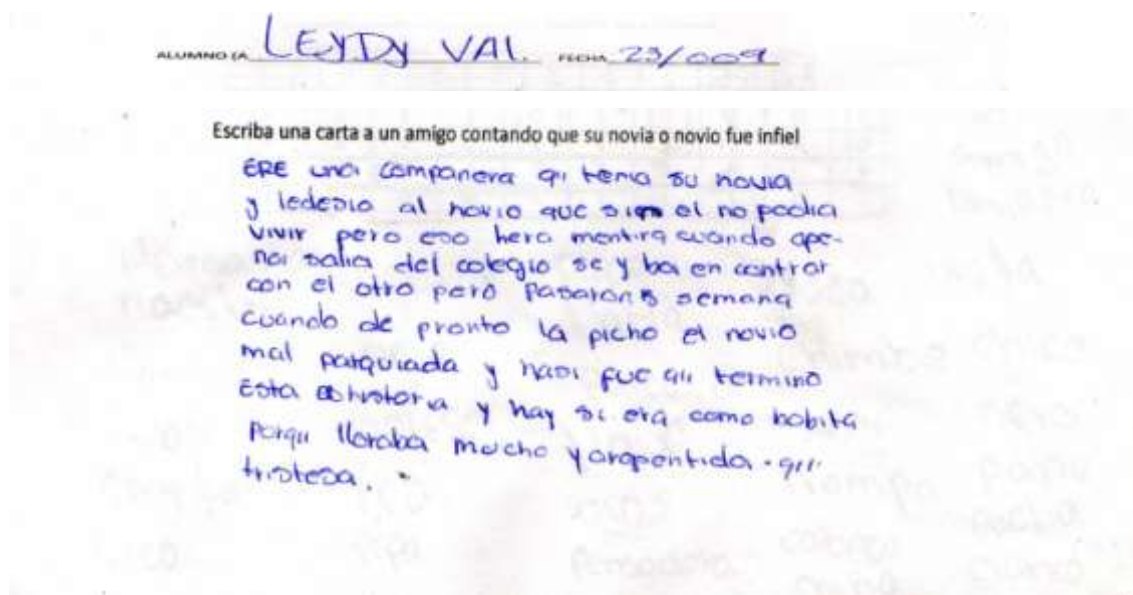
De la misma manera se puede constatar que algunas de las expresiones lingüísticas del autor son estilísticas o difásicas, deducción que se obtiene al observar el siguiente texto más formal donde cambia en gran manera el estilo y el registro, pues si bien se manifiestan algunas variaciones, en lo concerniente al léxico, se nota el esfuerzo por utilizar expresiones lingüísticas formales más prestigiosas.

4.2.3. Texto 2 Carta a un amigo, autora: Leidy Valencia

Autora: Leydy Valencia

Edad: 16 años

Estrato: 1 y 2



4.2.4. Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Texto 2

La picho mal: parquiada: esta frase puede dar cabida a mal interpretaciones en la comunicación debido a su inadecuada escritura, sin embargo según el contexto del escrito la inferencia que se realiza sobre el léxico de la joven, es que está haciendo referencia al termino juvenil “pillar” es decir encontrar sorpresivamente, en cuanto a mal parquiada es una expresión lingüística utilizada en estratos 1 y 2 que significa estar en una situación comprometedora, generalmente de infidelidad.

Se y ba a en contrar con el otro: expresión absolutamente cotidiana y muy conocida socialmente, ya que cuando se hace referencia a una infidelidad se piensa primeramente en el novio, o esposo que en términos colombianos es el oficial, y generalmente al amante, o tercera persona se le denomina el otro o la otra. Ejemplo: ¿A dónde estaba con la otra? Algunos sinónimos son la querida, la amante, el papi, el mozo, la sucursal, etc.

Bobita: Este diminutivo de boba o tonta, es una palabra muy común entre el género femenino de cualquier clase social, se utiliza para suavizar la palabra, es decir para que no suene tan fuerte u ofensiva. Algunos sinónimos y antónimos del término son: tontica, Sonsis, abejis, pila, abeja etc.

- **Variación fonético fonológica**

Parquiada: cerrazón vocálico e<i.

Ere:Era: cerrazón vocálico e<a, disgrafía. Fenómeno que se presenta en tierras altas como por ejemplo Boyacá, Nariño, Caldas y Antioquia.

ledesia: variación en el sistema consonántico fricativo s<c (disortografía)

Hera: era: diortografía, prótesis

apena: elisión de la s final apócope, disgrafía

Y ba: iba, ir disortografía

Semana: oclusión de la s, disgrafía

hasi: prótesis

porq'": acortamiento de una palabra, disgrafía, es estilístico de los jóvenes.

arepentida: elisión de fonema a principio de palabra o aféresis de r, disgrafía.

q'": elisión de fonemas finales, muy común en el lenguaje escrito de los jóvenes.

Tristesza: disortografía, variación en el sistema fricativo s < z

Definición de algunos términos:

Disgrafía: trastorno en la escritura que consiste en cambio de letras, supresión o anexión de fonemas, creación de palabras etc.

Disortografía: ortografía inadecuada.

- **Variación morfosintáctica:**

La autora se caracteriza por el uso impersonal de ustedeo, pues ella no hace el ejercicio de contar su experiencia personal de infidelidad sino narra la experiencia de una amiga, por tal motivo no existe la cercanía de la interacción entre amigos.

Se evidencia el empleo del verbo ser como focalizador, la autocorrección en la escritura de la palabra, Ere, hera, era. Ere una compañera, pero eso era mentira, y hay si era como bobita la no concordancia en número cuando la autora escribe: pasaron 5 semana y en número y género cuando escribe: los mejor amigos. Finalmente se observa claramente la organización sintáctica con la separación inadecuada de palabras de "en contrar", "ledesia".

Conclusión.

Leidy es una estudiante de 7º grado de la institución educativa Miguel Antonio Caro jornada nocturna, tiene 18 años, es residente del barrio Luis Carlos Galán, trabaja arreglando flores, el padre se ocupa en construcción, el nivel de estudio del padre es hasta 5º de primaria, la madre labora en un almacén, el nivel de estudio

de la madre es hasta 4º de primaria, vive con cinco hermanos en una vivienda alquilada.

Estas variables sociales intervienen significativamente en sus manifestaciones lingüísticas ya que al igual que el autor del texto 1 y 2 Leidy se ubica en el mismo modo de vida 1 propuesto por Milroy, es decir su contexto no le exige hablar con refinamiento o utilizar variantes léxicas prestigiosas, por tal motivo no tiene un desarrollo adecuado de la competencia lingüística y comunicativa.

Del mismo modo con esta autora se evidencia la variable de género como lo habíamos anotado, en apartados precedentes, pues dentro de su léxico se manifiesta el empleo de palabras con diminutivos, muy frecuentes en las mujeres de cualquier estrato y edad, pero principalmente en mujeres jóvenes. Estas expresiones lingüísticas se generan debido a la presión y moldeamiento socio cultural al que es sometido este género.

Ejemplo de texto 3 de la autora: bobita, ejemplo de otro texto de la misma autora patito:

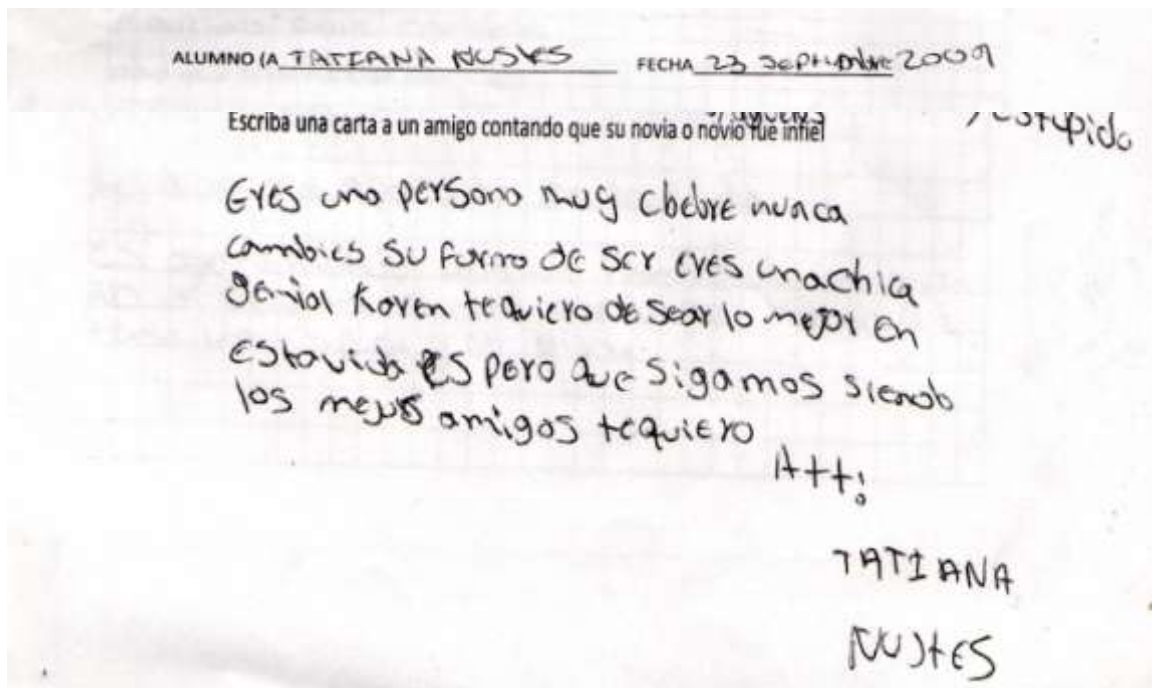
De acuerdo con anterior, en el texto 3 de la autora se observa la poca variación léxica en comparación con la variación del sistema fonético fonológico, pues como se puede constatar son bastantes las manifestaciones de variabilidad en este ultimo nivel de la lengua debido a dificultades de escritura y al insuficiente desarrollo de la competencia comunicativa.

4.2.5. Texto 3: Carta a un amigo, autora: Tatiana Nustes

Autora: Tatiana Ñustes

Edad: 18 años

Estrato: 1 y 2



Eres una persona muy chebre nunca cambies su forma de ser eres una chica genial Karen te quiero de sear lo mejor en estavida espero que sigamos siendo los mejor amigos te quiero

4.2.6 Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Texto 3

Chebre : Chévere, al indagar sobre el aspecto socio cultural de esta palabra se encontró que es un término originario de la “lengua Erik introducido en Cuba a comienzos del siglo XIX por inmigrantes africanos provenientes de Nigeria . Esta población llegó como esclavos a Cuba y posteriormente fundaron la sociedad Abakuá, para luego tener gran influencia en la música cubana de los siglos XIX y XX. En su lengua original, el término chévere o chébere significa valiente, el más fuerte, o simplemente cabeza dura, insolente. En la música cubana, en general en el bolero y el son, y especialmente en temas de Rolando Laserie, Celina & Reutilio, Beny Moré, Tito Puente y Bebo Valdés la palabra cambia su significado, y

con el paso de los años la palabra va tomando la figura y fuerza de todo lo relacionado a bueno, agradable, estupendo, excelente, gracioso, elegante, etc.”²⁷.

En Colombia por su parte no es una palabra nueva, por el contrario es un término de bastantes décadas que tiene el mismo significado sociocultural encontrado en el bolero y el son del que se hacía referencia en líneas anteriores, es decir bueno, excelente, bacan, lindo. Ejemplos: A Juan como le ha ido de bien ¿no?.. ¡Tan chévere! , ¡Ese man es cheverísimo!

En la actualidad los jóvenes le han creado el antónimo de antichevere. Ejemplo: ¡ahhhy!... profe haga la evaluación mañana.. ¿Si? no sea antichevere !

Para complementar esta es la definición de la Real Academia de la Lengua.

Col., Cuba, Pan., Perú, R. Dom. Y Ven. Benévolo, indulgente. Un profesor chévere. Un examen chévere.

Chica: palabra que significa mujer joven, pelada, sardina o china. En el texto se observa como la autora quiere utilizar variables léxicas más prestigiosas por esta razón emplea chica en cambio de china o pelada.

Genial: adjetivo juvenil que significa magnifico, estupendo, fenomenal.

- **Variación Fonético fonológica:**

Chebre: Elisión de fonemas en la mitad de la palabra o sincopa. Variación en el sistema consonántico oclusivo. b< v. (Disortografía).

- **Variación morfosintáctica.**

La estudiante evidencia en su texto un alto grado de cercanía y afectividad que refleja mediante el uso de adjetivos calificativos tales como chévere y genial, razón por la cual prefiere emplear el tuteo, sin embargo se observan

²⁷ Esta información fue tomada de :<http://es.wikipedia.org/wiki/Ch%C3%A9vere>

variaciones en la apropiada forma de tratamiento impersonal de confianza (tuteo). Estas variaciones se pueden constatar en las siguientes líneas:

Nunca cambies su forma de ser eres.

Eres una chica genial.

Karen tequiero de sear lo mejor.

Tequiero.

Asimismo es muy notable la dificultad de la autora en la organización sintáctica de palabras, pues como se puede observar en el texto hay varias palabras separadas inadecuadamente. Ejemplo:

unachica, tequiero, desearlo, estavida.

- **Conclusión**

Tatiana Nustes es una estudiante de 18 años, vive en el barrio Bachue, su padre es agricultor y su madre mesera, el grado de escolaridad de sus padres es primaria y secundaria, tiene cinco hermanos y vive en unión libre con su pareja, su hijo y un hijastro.

Al observar el contexto sociocultural de Tatiana se evidencia la pertenencia a un estrato socioeconómico bajo, el nivel de escolaridad de sus padres sin títulos, trabajadores con ingresos mínimos, además la autora a su corta edad tiene la responsabilidad de un hogar y prácticamente dos hijos, estos factores limitan su ascenso de posición social y dificultan su desempeño académico y continuación de una carrera profesional.

Sin embargo en el escrito de esta estudiante se manifiesta gran preocupación por el uso de léxico más o menos elaborado, lo que constata la declaración expuesta con anterioridad a cerca del género o sexo, otro aspecto para tener en cuenta es la variable estilística pues cabe resaltar que la autora del texto tiene dieciocho

años, edad en la cual según Labov el joven empieza a ser consciente de su lenguaje, tratando de adquirir variables más formales que lo acercan al español estándar.

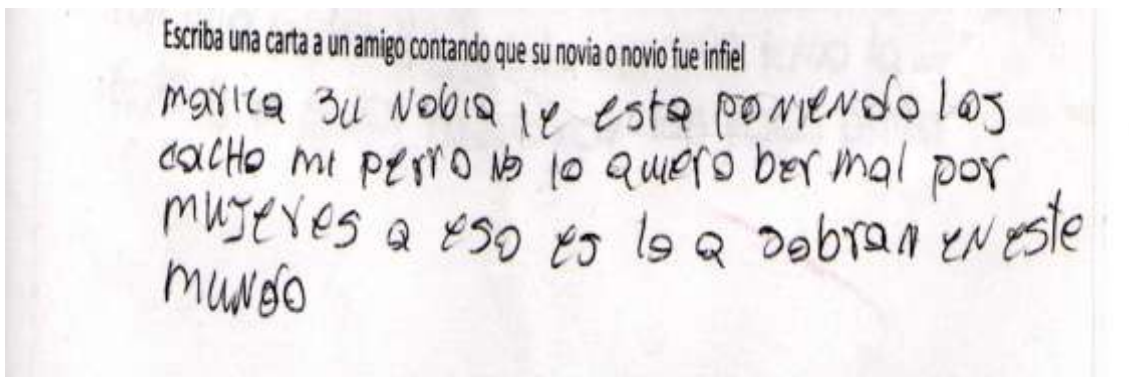
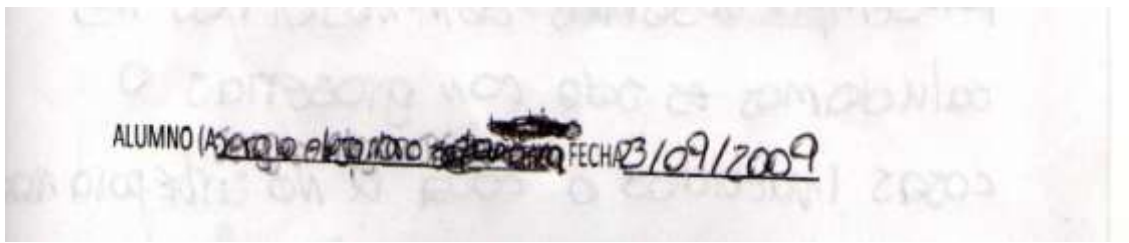
Indudablemente el inconveniente de esta joven se encuentra en el nivel morfosintáctico, lo cual se pudo constatar notoriamente en la elaboración de su texto, estas dificultades obedecen a deficiencias en las competencias de comprensión oral y expresión escrita, falencias que se pueden mejorar con el hábito de la lectura y la escritura, no obstante al igual que se mencionó con los dos autores anteriores en el contexto sociocultural en el que se encuentra la hablante no necesita proyectar un léxico prestigioso o el conocimiento de normas gramaticales lo que la perjudica en el desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa.

Organización sintáctica con la separación inadecuada de palabras de “en contrar”, “ledesia

4.2.7. Texto 4 y 5: Carta a un amigo, autores:

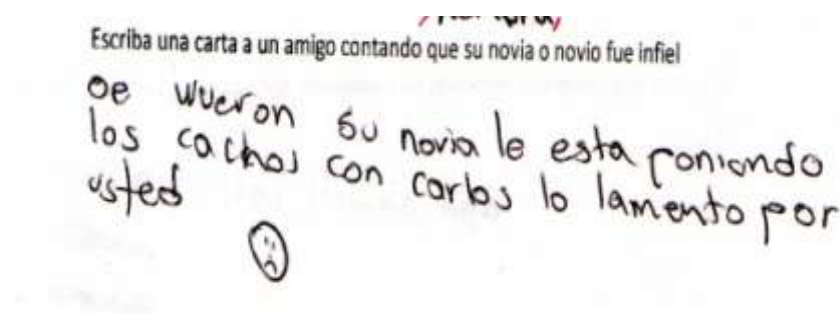
Sergio Salamanca y Daniel Peña

Autor: Sergio Salamanca



Texto 5

Autor: Daniel Peña



Estos son dos textos donde se manifiestan claramente la influencia social en el lenguaje, especialmente en la variación léxica; el autor del texto 4, es un joven de 16 años, de estrato 1 y 2, que vive en el barrio Bachue, de padres bachilleres con 7 hermanos, sus padres trabajan en el hospital, El autor del texto 5, es un estudiante de 14 años, no trabaja, vive en casa alquilada, la ocupación de sus padres es la mensajería, tiene tres hermanos.

4.2.8 Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en los Textos 4 y 5

Sin duda alguna el texto 5 y 6 evidencian la informalidad lingüística de estos estudiantes en la oralidad y la escritura. Veamos un poco a cerca de las variantes léxicas presentes en los dos textos ya mencionados.

Marica: adjetivo calificativo (despectivo) muy antiguo, utilizado para insultar o referirse a los homosexuales, en la actualidad el significado de este término, ha

sido adaptado y actualmente el uso de esta palabra connota amistad cercanía. Es una expresión cuyos sinónimos pueden ser parce o mi perro, pero en ocasiones se aprovecha para expresar asombro o descontento.

Ejemplos:

Entonces que marica, ¿me va a acompañar al concierto de Kiss?

Nooo.. Este man es mucho marica le di la copia y no la saco.

¡uhhy, marica mi mamá me va a regañar!

¡mmm.. Marica usted hubiera visto esa vieja tan buena!

Poniendo los cachos: o cachoneando son términos muy coloquiales que hacen referencia a traicionar a la pareja o ser infiel.

Mi perro: Expresión muy característica de los estratos bajos y las pandillas cuyo significado es mi amigo, o parcerero.

Oe: expresión juvenil que equivale al imperativo ¡oiga!

Wuevon o guevon: sinónimo de marica.

- **Variación fonético fonológica:**

Nobia, Ber: variación en el sistema consonántico oclusivo b<v, lo que en escritura se conoce como disortografía.

Q'': Elisión muy frecuente en los de los jóvenes.

poniendo los cacho: elisión del fonema final "s", fenómeno conocido en morfosintaxis como apócope. Disortografía

Por otra parte es muy interesante ver como en el texto nº 6 el autor cierra el escrito con un símbolo grafico (carita triste), muy utilizado por los jóvenes para expresar sus pensamientos y sentimientos, (sobre todo en medios tecnológicos).

- **Variación morfosintáctica:**

Los autores aunque están escribiendo a alguien cercano, emplean el uso impersonal de ustededeo. En el caso del texto nº 5 se presenta variación en número

4.2.10. Variación léxico semántica (aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos) en el Textos 6

El anterior texto autobiográfico fue escrito por el estudiante Oscar Cuesta quien narra su historia de vida en tercera persona. Este escrito recapitula y evidencia en gran manera la influencia del contexto social y las expresiones lingüísticas orales en la escritura, pues como se observa en el texto escrito en clase, Oscar es un estudiante de estrato bajo, quien ha repetido varias veces su año escolar, ha cambiado constantemente de colegio debido a circunstancias familiares, ha trabajado desde los trece años y con tan solo quince años ya se ha desempeñado como electricista, mecánico, pintor de carros y empleado en un supermercado; contextos de expresiones muy informales y cotidianas en los que no necesita utilizar recursos lingüísticos prestigiosos sino simplemente aprender y usar la jerga empleada en cada una de estas ocupaciones.

A continuación veamos cómo los aspectos sociales mencionados en el párrafo precedente intervienen en los diferentes niveles de la lengua.

- **Variación léxico semántica**

! Por fin paso! expresión muy cotidiana que hace referencia a que después de varios intentos logro el objetivo propuesto. (Casi no aprueba)

Gana mejor y no se jode tanto: **Joder:** es una expresión que en Colombia se utiliza para situaciones de daño, molestia, malestar, maldad, fastidio por ejemplo:

¡Se me jodió el trabajo de ciencias!,

Es que Patricia es jodida.

¡No me joda la vida!

En este caso particular el autor emplea el vocablo para indicar que gana mejor y no trabaja tan pesado como en las ocupaciones que había desempeñado anteriormente. Para esta expresión tal cual la utiliza el estudiante le serviría los

sinónimos coloquiales de matar o fregar, es decir: gana mejor y no se mata tanto o no se friega tanto.

- **Variación fonética fonológica:**

Sin duda alguna la variación que más se manifiesta en el texto se observa notablemente en el nivel fonético fonológico ya que debido a la disortografía, el autor presenta bastante oclusión, supresión y prótesis de fonemas en los sistemas consonánticos: ejemplo: empeso, hizo, halli, veses, bolvió, istituto, intitucion, bolvieron, ha los. Sin embargo es importante anotar la constante autocorrección que trata de realizar el estudiante, no obstante al no estar seguro de la adecuada ortografía algunas veces escribe ortográficamente correcto otras repite el mismo vocablo pero escrito de manera incorrecta. Ejemplo: instituto, istituto, intitucion, bolvió y volvió des pues, despues

- **Variación morfosintáctica.**

En el nivel morfosintáctico se observo variación de género en la frase: en la instituto, ya que la forma apropiada es decir la institución o el instituto, de la misma forma vemos que se presenta laísmo “ la Palestina” y finalmente se evidencia variación sintáctica en la separación de palabras: des pues, atrabajar, actualmente.

4.3. APORTES DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN A LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE LOS JOVENES Y SU RELACIÓN DOCENTE-EDUCANDO

La pretensión de este trabajo es la de realizar una breve observación sociolingüística de la jerga juvenil empleada por los estudiantes de 7º grado de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro con el fin de sensibilizar a los estudiantes a cerca de la importancia del lenguaje oral y escrito como facultad exclusiva del ser humano e instrumento de interacción social, de identificación, individual, generacional, socioeconómica y cultural.

En otras palabras el objetivo del proyecto es lograr que el estudiante sea analítico con el empleo que hace del discurso en la vida cotidiana, que reconozca el uso de un registro informal, (en la casa, con sus amigos y personas de confianza), de un registro formal, (en el colegio, con sus maestros, en una entrevista) y que por supuesto aprenda que debido a la espontaneidad en el discurso oral se cometen errores en la comunicación que no deberían cometerse en la escritura la cual es más elaborada y reflexiva (no se escribe como se habla)

Del mismo modo es importante que el estudiante comprenda la diferencia entre la forma de escribir en un medio tecnológico(a un amigo) y la escritura de un texto académico, pues como es bien sabido el papel que juega la tecnología en la modificación del lenguaje, es determinante no solo por la adopción de neologismos y extranjerismos como chat, Messenger y abreviaciones como celu y compu, sino en el abrupto cambio de la ortografía en medios tecnológicos.

Lo anterior por supuesto, aun que transitorio según la sociolingüística (ya que en la mayoría de veces es característico de la población juvenil) deja consecuencias, como el desarrollo no adecuado o empobrecimiento de la competencia lingüística, de hecho esto constituye una constante problemática para los educadores puesto que muchos de los estudiantes que están llevando un proceso escolar en bachillerato ni siquiera evidencian, en sus textos académicos las competencias mínimas estipuladas por el MIN, en los estándares de

competencias del lenguaje para primero a tercer grado de primaria donde se plantea lo siguiente:

Reviso y corrijo mis escritos atendiendo algunos aspectos gramaticales (concordancia, tiempos verbales y pronombres) y ortográficos (acentuación, mayúsculas, signos de puntuación de la lengua castellana. (Pág. 32).

Dicho de otra manera un joven escolarizado debe evidenciar su proceso académico y por tal motivo es indispensable cultivar y cuidar su expresión lingüística cotidiana mediante la adquisición de léxico y recursos lingüísticos prestigiosos que contribuyan a la mejora de su producción oral y escrita.

Por otro lado, los textos expuestos en este documento servirán como ejemplo para análisis del discurso de jóvenes en diferentes instituciones y para la creación de estrategias didácticas significativas, basadas en contextos sociales reales, es decir el propósito no es solamente concientizar al estudiante a cerca de la importancia de hablar y escribir adecuadamente, sino también sensibilizar a los docentes a cerca de la influencia del entorno social en el proceso académico, es cuestionar al maestro; ¿está enseñando una gramática tradicional y memorística? o ¿esta proporcionando recursos al estudiante en clase de español para la vida y para la cotidianidad basada en las experiencias del joven?

Finalmente se piensa que la incursión en la jerga de los jóvenes genera cercanía estudiante- maestro y viceversa, ya que mediante estas manifestaciones lingüísticas el maestro se adentra en el entorno del joven lo cual le permite crear estrategias significativas que contribuyan al desarrollo y potenciación de las competencias tanto comunicativa como lingüística

CONCLUSIONES

La realización del presente documento, valida significativamente el concepto que se tenía acerca de la pedagogía, pues mediante la observación sociolingüística realizada en esta población se puede conocer directamente como factores sociales y culturales intervienen en el lenguaje oral y escrito afectando el desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa.

Así por ejemplo al observar los estándares básicos de competencias para el grado séptimo, se encuentra: escribo un texto teniendo en cuenta aspectos de coherencia unidad temática, relaciones lógicas, consecutividad temporal..) y cohesión (conectores, pronombres, manejo de modos verbales, puntuación) etc.

Sin embargo se observa por medio de los textos analizados que los estudiantes de esta población, están teniendo bastantes dificultades con algunos de los anteriores requerimientos y una de las causas principales es que se evidencia claramente que su forma de hablar descuidada e informal interviene significativamente en su producción escrita. También cabe anotar que dentro de los textos escritos se encontró trastornos en la escritura (disotografía,disgrafía), estos trastornos suelen presentarse a causa de la baja escolarización.

Con respecto a lo anterior aunque la jerga juvenil de estos estudiantes interviene en la elaboración de sus textos escritos este trabajo no pretende cambiar las expresiones lingüísticas de dicha población, pues son estas las que constantemente renuevan e innovan la lengua, no obstante es indispensable que los estudiantes sean conscientes de la importancia de utilizar un registro de acuerdo con el contexto comunicativo y de cultivar sus expresiones lingüísticas con la adquisición de léxico más elaborado que ayude al desarrollo de un lenguaje culto o por lo menos estándar que de muestra del proceso académico realizado

Gracias a lo expuesto se puede apreciar claramente la necesidad de estrategias pedagógicas y didácticas significativas para la enseñanza y el análisis del español

como lengua materna, para tal propósito se plantea elaborar actividades que capturen el interés de estos estudiantes, donde se les permita analizar de forma crítica su propio discurso, además se sugiere el desarrollo de textos formales e informales (ingeniosos, distintos) que les exijan cambiar de registro, finalmente este trabajo no sería pedagógico sin la propuesta de creación de juegos y actividades para adquirir nuevo vocabulario.

Comentario

La motivación para expresarse lingüísticamente de uno u otro modo tiene gran influencia social, ya que es a partir del entorno que el ser humano desarrolla su pensamiento y comunicación, el problema radica cuando la persona en este caso el joven se encuentra en un contexto social lleno de adversidades tales como: haber pasado por muchos trabajos antes de los 14 años, no conocer a su padre, tener una familia con baja escolaridad o no poseer recursos para comprar libros a causa de las pocas posibilidades con las que gozan los adolescentes con familias mono parentales de tres o más hermanos menores. Pues así, ¿cómo puede un adolescente inmerso en este entorno emplear léxico elaborado o desarrollar los niveles de competencias lingüísticas y comunicativas, igual que un joven con un contexto más favorable?; en efecto, como se planteo durante el trabajo, un joven que lava carros o un operario, no necesita proyectar una imagen lingüística, por tal motivo, va utilizar las mismas expresiones informales y no muy prestigiosas que se mueven dentro de este gremio o dentro de su comunidad de habla.

No obstante hay que tener en cuenta un aspecto fundamental de esta comunidad de habla y es el rango de edad entre 14 y 19 años, etapa fundamental en que los jóvenes por rebeldía quieren distanciarse de los adultos, así como apartarse de otros grupos y comunidades de habla, por tal motivo relexifican, resemantizan, y crean códigos cada vez más cerrados y restringidos los cuales en ocasiones son incomprensibles para los adultos y como se evidencio se manifiestan no solo en la oralidad sino también en la escritura. Asimismo es importante destacar que dentro del presente trabajo se observo que las mujeres pertenecientes a esta comunidad

de habla tratan de hacer uso más prestigioso de la lengua, intentando emplear la forma impersonal de tuteo o procurando suavizar palabras, lo que no ocurre con los hombres quienes no tutean entre ellos por ser socialmente tildados de amanerados, y quienes utilizan términos menos elaborados y presentan más variación en el nivel léxico semántico en comparación con el género opuesto.

BIBLIOGRAFIA

AREIZA LONDOÑO, Rafael, CISNEROS ESTUPIÑAN, Mireya, TABARES IDÁRRAGA, Luis Enrique. Hacia una nueva visión sociolingüística. Colombia: Ecoe ediciones, 2004

BORDIEU, Pierre. ¿Qué significa hablar?. Economía de los intercambios lingüísticos. Madrid: Akal , 1985.

CASAMIGLIA, Helena, TUSON, Amparo. Las cosas del decir. Barcelona: Ariel, 2007

CASTILLO, G, *El adolescente y sus retos. La aventura de hacerse mayor*, Pirámide, Madrid, p 52-55

Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y ciudadanas. Colombia: Ministerio de Educación.

Halliday, M.A.K. *El lenguaje como semiótica social*. México: Fondo de Cultura Económica, 1982.

HENAO SALAZAR, Ignacio y Luz Stella Castañeda Naranjo (2001). *El parlache*. Medellín: Universidad de Antioquia

LABOV, William. Principios del cambio lingüístico. Madrid: Gredos, 1996. p104

MILROY, Lesley. Language and social networks. Blackwell. Edit. Oxford, 1987

MONTES GIRALDO, José Joaquín. *Otros estudios sobre el español de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo,

MORENO FERNANDEZ, Francisco. Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Ariel, 1998

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1990). *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.

ROMAINE, Suzanne. El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona: Editorial Ariel S.A., 1996.

CIBERGRAFÍA

<http://mate.dm.uba.ar/~garmenta/concursos/AyIS07/EjemploAyIS.pdf>

<http://www.mistareas.com.ve/Antecedentes.htm>

<http://www.wordreference.com/sinonimos/significa>

<http://www.asihablamos.com/>

<http://www.chispaisas.inf>

GLOSARIO

Este cuadro se realizó tomando literalmente un taller que consistía en escribir 10 sinónimos de palabras utilizadas en la cotidianidad, así como de su oralidad y en general sus expresiones lingüísticas orales y escritas

Concepto	Sinónimos
Amigo	parcero, ñerito, compa, llave o llave, mi pez, mi perro, bacan, socio.
Bonito	lindo, precioso espectacular, bello, chévere, alegre, divino, querido, simpático, chimba, tesoro, papasito, bacano, severo, carita de angel, mamacita.
Bueno	chévere, parce, bacano, caballeroso, amable, rico, delicioso, chimba, calidoso
Malo	Caspa, travieso, mal geneado, mal humorado, malo
Colaborador	lambon, metiche, sapo, metido, buena gente, lambiscon, amable, servidor.
Cabeza	pepa, tuste
Cara	Jeta
Golpear	Casacar: dar en la jeta
Drogadicto	Chirrete
Cansón:	Cansón: inperactivo, inaguantable, mamón, molesto, idiota
Expert	duro, muy bueno, jefe.
Loco:	loco chiflado, demente, sicopata, se le corrió la teja, se le corrió el shampu, especial, lunático, enfermo

Feo	horrible, espantoso, aburridor, asqueroso, mamón, insoportable, pelion, chanda.
Pistola	fierro, revolver, arma,
gurrupleta,	gonorrea gorronea, garsofiia, garbimba etc sig. insultos
Hombre:	man, tipo, cosote, socio, perrito, parcero, amigo, chino, joven, pelao, parce, caballero, ñero, llave.
Dinero	lucas, plata, melones, palos (millones) billullo, Money
Mujer:	soñora, parcerá, ñera, dama, china, vieja hembra, muchacha, cucha, mamacita, mami, pelada, era, nena.
	Nave: carro costoso, carrazo
EXPRESIONES	
Un toque: un poco, un poquito, un tris. Abransen: váyanse Es una Pepa: es muy inteligente Azaró o azarar: asustar, ponerse nervioso	

ANEXO A

Encuestas realizadas en algunos estudiantes

ENCUESTA

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA

COLEGIO : Miguel Antonio Caro

DIRECCIÓN : KR 100 b # 73-40

NOMBRE DEL RECTOR:

TELEFONO: 491 4068

GRADO : 7

NUMERO DE ESTUDIANTES:

INVESTIGADORA: Sandra Milena Quiroga

Nombre KEVIN LEONARDO CARDOSO MANJARRÉS

Edad, 14 Sexo femenino - masculino ☒

Trabaja ☒ no ¿que ocupación? Bodeguero

Lugar de residencia: Casa de una tra.

Ocupación de sus padres: mi mamá Fallerda y papa no se.

Nivel de escolaridad de sus padres papa 5º

Estrato economico del sector donde vive entre 1 y 2, ~~2~~ 3 y 4 mas de 4

Vive en casa propia o alquilada = alquilada.

¿Cuántas personas viven con usted? 3

¿Cuántos hermanos tiene? 4

¿Le gusta el estudio? Si

¿Que proyectos tiene para el futuro? Estudiar fuera del país. y trabajar aya viviendo donde me salga

ENCUESTA

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA

COLEGIO : Miguel Antonio Caro

DIRECCIÓN :

NOMBRE DEL RECTOR:

TELÉFONO:

GRADO :

NÚMERO DE ESTUDIANTES:

INVESTIGADORA: Sandra Milena Quiroga

Nombre **Daniel Steven Peña Velásquez**

Edad **14** ~~Sexo~~ femenino ~~masculino~~

Trabaja ~~si~~ ¿que ocupación?

Lugar de residencia: **Villa Cristina**

Ocupación de sus padres: **mensajero**

Nivel de escolaridad de sus padres **No se**

Estrato económico del sector donde vive entre: 1 ~~X~~ 2 y 3 3 y 4 mas de 4

Vive en casa propia o alquilada ~~X~~

¿Cuántas personas viven con usted? **3**

¿Cuántos hermanos tiene? **3**

¿Le gusta el estudio? **Si**

¿Que proyectos tiene para el futuro? **ser futbolista**

ENCUESTA

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA

COLEGIO :Miguel Antonio Caro

DIRECCIÓN :

NOMBRE DEL RECTOR:

TELEFONO:

GRADO : 7º

NUMERO DE ESTUDIANTES:

INVESTIGADORA: Sandra Milena Quiroga

Nombre sergio alexandro salamanca Morena

Edad, 16

Sexo femenino ~~masculino~~

Trabaja SI

si no ¿que ocupación?

Lugar de residencia: BACHUE

Ocupación de sus padres: en un hospital

Nivel de escolaridad de sus padres Bachilleres

Estrato economico del sector donde vive entre 1 y ~~2~~, 2 y 3 3 y 4 mas de 4

Vive en casa propia o alquilada

¿Cuántas personas viven con usted? 5

¿Cuántos hermanos tiene? 7

¿Le gusta el estudio? SI

¿Que proyectos tiene para el futuro? ser un doctor

ENCUESTA

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA

COLEGIO : Miguel Antonio Caro

DIRECCIÓN :

NOMBRE DEL RECTOR :

TELÉFONO :

GRADO : 7º

NÚMERO DE ESTUDIANTES :

INVESTIGADORA: Sandra Milena Quiroga

Nombre: Dsra. Fernando Carsta

Edad: 14 Sexo: femenino ~~no~~ masculino

Trabaja: ~~si~~ no ¿que ocupación? Supermercado

Lugar de residencia: primobero norte

Ocupación de sus padres: madre oficinista

Nivel de escolaridad de sus padres: primario

Estrato económico del sector donde vive: entre 1 y 2, 2 y 3, 3 y 4 mas de 4

Vive en casa: propia o alquilada

¿Cuántas personas viven con usted? 1

¿Cuántos hermanos tiene? no

¿Le gusta el estudio? sí

¿Que proyectos tiene para el futuro?

estudiar en una universidad y ser un profesional

ANEXO B.

Actividades en Clase: Sopa de letras

SOPA DE LETRAS

Encuentra palabras conocidas en la siguiente sopa de letras

B	O	N	I	T	O	J	O	S	H
X	E	M	N	Z	D	F	Q	L	O
C	F	W	D	F	N	D	Z	P	M
C	C	Y	C	H	I	M	B	A	B
O	A	H	S	R	L	S	A	C	R
S	B	P	E	L	A	O	C	O	E
C	E	J	R	U	M	B	A	M	H
O	Z	L	J	R	V	O	N	P	A
C	A	P	E	P	A	C	O	A	B
O	L	B	J	E	T	A	R	N	L
T	U	S	T	E	B	P	D	A	A
G	M	T	O	R	R	E	C	N	D
P	E	N	S	A	D	O	R	A	O
L	B	V	H	O	C	I	C	O	R
T	R	O	M	P	A	Y	R	N	A
A	M	I	G	O	H	T	A	E	M
P	A	R	C	E	R	O	N	R	A
N	V	C	L	L	A	V	E	O	N
H	E	R	M	A	N	O	O	Y	T
C	H	I	N	O	P	E	L	A	O
J	M	Q	D	Y	W	C	A	C	P
K	C	H	I	C	O	O	M	U	R
V	I	S	T	A	S	C	P	C	O
E	A	Y	T	H	U	U	A	H	F
X	C	N	U	G	J	Y	R	O	E
V	B	E	I	O	L	O	A	G	S
F	A	R	O	L	E	S	S	G	O
Z	X	M	A	E	S	T	R	O	R
T	B	O	M	B	I	L	L	O	S

11 Toro
42 Torre
43 Trompa
44 Coca
45 Rhino

- | | | | | |
|-----------|-------------|------------|-----------|-----------|
| 1 Barita | 9 Toste | 17 Soy | 25 Manta | 32 Chimba |
| 2 Cabeza | 10 Bombillo | 18 Para | 26 Rama | 33 Chico |
| 3 Coca | 11 Maestro | 19 Checo | 27 Rumba | 34 Vistas |
| 4 Pelao | 12 Protesor | 20 llave | 28 Jet | 35 Cocoy |
| 5 Pepa | 13 Pelao | 21 Soy | 29 Paco | 36 Paco |
| 6 Hombre | 14 Jet | 22 Carnero | 30 A. nev | 37 Peo |
| 7 Hablado | 15 Gol | 23 Vist | 31 Nero | 38 H. P. |
| 8 Rompa | 16 Lampara | 24 Para | | 39 Baco |
| | | | | 40 Baco |

ANEXO C

Evaluación de clase

EVALUACION DE LENGUA CASTELLANA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA MIGUEL ANTONIO CARO
JORNADA NOCTURNA GRADO 301

ALUMNO (A) DAVID MORA CESTRO FECHA septiembre 2009

1. Con base en lo trabajado durante la clase defina con sus propias palabras:
 - a) Lenguaje
 - b) lenguaje formal y lenguaje informal
2. Escriba 10 sinónimos que usted utilizaría en una conversación informal en cada una de las siguientes palabras o expresiones:

- Bonito lindo precioso hermoso espectacular
- Feo cochino asqueroso horrible feo chupado
- Cansón cometa a berrincho chiflao desquiciado
- Loco desmentado chiflao loco
- Buena gente gran persona buena gente agradable y atractivo
- Bueno bacano espeso agradecido
- Malo bruto repugnante horrible por que es malo asqueroso
- Colaborador apoyador colaborador organizador ordenado trabajador
- Hombre amante atractivo amoroso caritativo
- Mujer aprovechable atractiva amorosa caritativa

Escriba una carta a un amigo contando que su novia o novio fue infiel

Abia una una amiga que tenia una novia
y este aparto a otra y se fue con el
pero el otro novio se fue para buenaventura
entonces era asado entonces y no sabian quien
era y al final cuento ella tubo que criar su hija
por que ninguno de los dos le colaboro por que de burlandose
que diere de ella de los dos y el otro si que no entonces
la dejaron sola que pasara su trabajo

ANEXO D

Historia de Vida

historia sobre mi vida

mi vida acido no tan buena por que ami
mea tocado pasar trabajo desde pequeña
yo me dije que salir del lugar de mi mamá por que
ami no me gustaba que las de mas compañeras me humillen
entonces yo salir a enforzar la vida desde
los 13 años

Maren mina castro años 13 Fecha de nacimiento / octubre
1993

Padres
maria elisenia mina
inocencio valencia

hermanos
eliseth
edwin
brisa
eider
Fuordavia

abuelos
eudocia
rosana
porfirio
jose leoncio

ANEXO E

GUIA PRÁCTICA

"Ensalada de cuentos"

Colegio Miguel Antonio Caro

Español - Grado 301



A partir de las imágenes deberán mezclar elementos de los cuentos representados en éstas

Ejemplos:

**El Gato con Botas ayuda con su peculiar manera a Hansel y Gretel.*

**Unos niños que van por el campo se encuentran casas diferentes: la de los tres cerditos, la casita de chocolate, la de los tres ositos del cuento de Ricitos de oro, la de la abuela de Caperucita, el castillo de la Bella Durmiente.*

Recuerden la estructura del cuento: INICIO, NUDO Y DESENLACE

Deberán inventar un título para su cuento y además de mezclar los personajes y situaciones características de cada cuento pueden crear más personajes o lugares como deseen.

"Las Viejas de Pinocchio"

Había una vez un niño llamado Pinocchio que tenía una novia llamada Caperucita roja y la otra la vella durmiente pero ninguna sabía que él tenía otra, hasta que una vez Caperucita lo pilló con la vella durmiente y le dijo a Pinocchio que se desdiera entre alguna de las dos y él dijo que quería a las dos y ellas se quedaron con él y se casaron y vivieron felices para siempre y tuvieron hijos y hijas.

"Fin"

Rafael Mauricio - Algon B

William Daniel Henao Blanco -

ANEXO F

Crucigrama

INSTITUCIÓN EDUCATIVA MIGUEL ANTONIO CARO
JORNADA NOCTURNA
GRADO 301, JORNADA NOCTURNA

ALUMNO (A): Karen Mina Castro

CRUCIGRAMA

VERTICALES

1. Palabra que se escribe igual pero tiene un significado distinto. Ejemplo vela de barco y vela para alumbrar.
2. Es la capacidad para comunicarnos que diferencia a los animales de los seres humanos.
3. Palabras que se escriben distinto pero significan lo mismo. Ejemplo bello y bonito.
4. Es un tipo de lenguaje.
5. Palabras que significan lo contrario.

HORIZONTALES

6. Sinónimo de bonito.
7. Antonimo de loco.
8. Homónimo de sobre (encima)
9. Antonimo de malo
10. Lenguaje que hablamos en la cotidianidad

